

ЗЕЛС

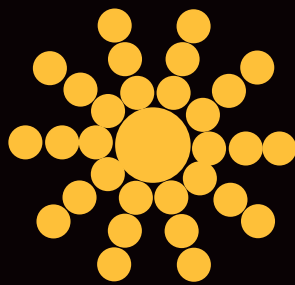


**ЕВРОПСКИТЕ ПРЕТСТАВНИЦИ ВО ОДУШЕВЕНИ
ОД ПОДДРШКАТА ШТО ЗЕЛС ИМ ЈА ДАВА
НА СВОИТЕ ЧЛЕНКИ ВО ПРИМЕНА НА
ЕЛЕКТРОНСКИ УСЛУГИ ЗА ГРАЃАНИТЕ**



ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ НА
ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС

**THE EU REPRESENTATIVES ARE THRILLED BY
THE SUPPORT THAT ZELS PROVIDES TO ITS
MEMBERS REGARDING THE APPLICATION OF
ELECTRONIC SERVICES FOR THE CITIZENS**



ASSOCIATION OF
THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA - ZELS

1972 - 2012

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

BASHKËSIA E NJËSIVE TË VETËQEVERISJES LOKALE
TË REPUBLIKËS SE MAQEDONISË

40
години | vjet | years

Почитувани,

Вкупно 328 стручни или раководни државни службеници од општинската администрација се стекнаа со потребната потврда за овластено водење на постапки за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште, во сопственост на Република Македонија. Овие обуки и испити ги реализира ЗЕЛС и со последното спроведување на испитот, во почетокот на месец јуни, вкупно 80 општини, или 94,12 % од локалните власти во земјава, исполнија еден од најважните законски услови - да се стекнат со правото да управуваат со градежното неизградено земјиште.

Комисијата за финансирање при ЗЕЛС, на 15 јуни, 2012 година, одржа состанок на кој беа разгледувани значајни прашања од областа на финансирањето на локалните власти, а се дискутираше и за предлозите за методологиите за распределба на блок дотации за 2013 година, за спроведување на надлежноста - образование и предлог - методологијата за распределба на средствата од ДДВ. Истите беа прифатени, при што на состанокот на Комисијата за следење и развој на системот за финансирање беа изнесени и утврдените забелешки. Беше побрано да се зголеми масата на средствата за блок дотациите за образование, потоа беше укажано доколку централната власт не може да ги сервисира трошоците за бесплатен превоз на учениците за средно образование, да се пристапи кон законски измени во овој дел, да се следи континуираниот пораст на цената на електричната енергија и нафтата и да се доставуваат соодветни износи за покривање на овие трошоци, да се исплати декемвриската рата од блок дотациите за 2011 година, како и други забелешки. На форумот за „Фискална децентрализација и економски развој“ претставниците на локалните власти истакнаа дека е потребно да се побараат нови опции за распределба на финансиските средства за локалните власти, односно дека е неопходно зголемување на процентот од зафаќањето од ДДВ, на најмалку 6% за локалните власти и на персоналниот данок, на најмалку 30%. Локалните власти ја прифатија понудата, заедно со централната власт, да преземат заеднички активности за намалување на ефектите од светската криза врз граѓаните. Околу 4000 невработени лица од општините ќе имаат можност да реализираат вработување во период од најмалку шест месеци за активности поврзани со извршување на јавни работи, со што голема корист би имале сите граѓани, бидејќи ќе се добијат почисти општини и подобри комунални услуги.

Во текот на јуни, ЗЕЛС реализира и обуки, преку ЗЕЛС тренинг центарот, за зајакнување на капацитетите на општинската администрација. Членовите на УЧР мрежата при ЗЕЛС имаа можност да следат обука за изработка на потребните документи за систематизација на работните места, годишен план за соодветна и правична застапеност на Заедницата во општинската администрација и слични други документи, а во просториите на ЗЕЛС состанок одржа и Мрежата на противпожарни единици, на кој беше разгледуван предлог-меморандумот за регулирање на професионална обука во Обединетото Кралство.

Одборот за стручна поддршка на Мрежата на комуналните редари при ЗЕЛС, одржа состанок, на кој беше разгледуван и Законот за јавна чистота. На големо задоволство на ЗЕЛС, градот Скопје и општините во него, на 27 јуни, ги промовираа унифицираните униформи на комуналните редари. На предлог на ЗЕЛС, беа направени измени во Правилникот за боја и крој на службената облека, формата и содржината, како и начинот на издавање и одземање на службена легитимација на комунални редари, што беше усвоен од Министерството за транспорт и врски.

Месец јуни беше мошне динамичен, исполнет со голем број активности на ЗЕЛС, со кои ќе можете подетално да се запознаете, читајќи го јунскиот број на Гласилото на ЗЕЛС.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС



Dear Readers,

A total of 328 experts or head civil servants from the municipal administration acquired the right to authorization regarding the keeping of the procedure for alienation and renting of construction lands owned by the Republic of Macedonia. These training sessions and exams were organized by ZELS upon the last examination session that took place at the beginning of June and a total of 80 municipalities or 94.12% of the local authorities in the country have met one of the most important legal provisions, that is, acquiring the right to manage vacant construction sites.

The Finance Commission of ZELS, on the 15th of June 2012 convened a meeting in order to consider the significant issues in the area of financing of local authorities and the

members of the Commission also discussed the proposals for the methodology of allocation of the block grant for 2013 regarding the implementation of the competences in the area of education and the draft methodology for allocation of fund collected based on VAT. The proposals were accepted and all remarks were presented at the meeting held by the Commission for Monitoring and Developing the System for Financing Municipalities. It was requested increasing of the mass of the funds from the block grants for education, then it was pointed out that the if the central authorities cannot cover the costs for free transportation of secondary education students, to access towards new legal amendments in this area, to continue the continued growth of the price of electricity and oil and to submit adequate amounts for covering of these costs, to pay the December installment of the block grants, as well as many other remarks. At the forum for the Fiscal Decentralization and Economic Development, the representatives of the local authorities pointed out that it is necessary to look for new options for allocation of funds to the local authorities, that is, that it is necessary to increase the percentage of the fund collected based on VAT allocated to the municipalities to at least 6% and on the personal income tax to at least 30%. The local authorities accepted the offer along with the central authorities to take collective measures for reducing the effects of the global crisis on the citizens. Around 4000 unemployed persons from the municipalities will have opportunity to be employed for a period of six months and will work on activities connected to performing public services, which will result in multiple benefits for all citizens, providing cleaner municipalities and better municipal services.

In June, ZELS organized trainings via the ZELS Training Center which were aimed at strengthening the capacities of municipal administrations. The members of the HR network of ZELS had opportunity to attend training in the area of preparation of the necessary documents for systematization of posts, the Annual Plan for adequate and fair representation of the Association in municipal administrations and similar documents and in the premises of ZELS, the Network of Firefighting Units also had its meeting during which the draft memorandum on the regulation of the professional training in the United Kingdom was also considered.

The Board for professional logistics of the Network of Municipal Services Monitoring Officers had its meeting at which the members examined the Law on Public Cleanness and at enormous satisfaction of ZELS, the City of Skopje and the municipalities in the City of Skopje, on the 27 June, launched the unified uniforms of the municipal services monitoring officers. Based on the proposal of ZELS, the Rulebook on the color and the fit of the uniforms was amended, as well as the form and the contents, as well as the manner of issuance and revoke of the ID card of the municipal services monitoring officers which was also passed by the Ministry of Transport and Connections.

The month of July was pretty dynamic, filled with many activities of ZELS on which you can get additional information in the June issue of the Newsletter of ZELS.

Sincerely yours,

Dusica Perisic
Executive Director of ZELS

Заедница на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија - ЗЕЛС

Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994

Ул. Женевска бб. п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС: Душица Перишиќ

Заменик на извршен директор на ЗЕЛС: Ардита Дема -Мехмети

Уреднички колегиум: Весна Арсовска -Динковска,

Виктор Арнаудоски

Дизајн, подготовка за печатење и печатење: Арс Ламина

Лектура и превод на англиски: Момент мал

Association of the units of local self-government of the Republic of Macedonia - ZELS

Tel. +.389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994

St. „Zenevska,, p.box,FP32,1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive director of ZELS: Dusica Perisic

Deputy Executive Director: Ardita Dema – Mehmeti

Editorial Board: Vesna Arsovska –Dinkovska, Viktor Arnaudovski

Graphic design and print : Ars Lamina

Proofread by: Moment mal, Translated into English by: Moment mal

ВКУПНО 80 ОПШТИНИ ГО ИСПОЛНИЈА УСЛОВ ЗА ПОТРЕБНИОТ МИНИМУМ НА ОВЛАСТЕНИ ЛИЦА ЗА ВОДЕЊЕ НА ПОСТАПКА ЗА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ

TOTAL OF 80 MUNICIPALITIES MEET THE NECESSARY CONDITIONS FOR THE MINIMUM OF AUTHORIZED PERSONS FOR KEEPING THE PROCEDURE OF CONSTRUCTION LANDS

Вкупно 22 кандидата, од 25 лица кои ја следеа мајската обука за примена на Законот за градежно земјиште, на полагањето на испитот за стекнување со овластување за водење постапка за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште, сопственост на Република Македонија, одржан на 11 јуни, 2012 година, се стекнаа со Потврда за завршена почетна обука. Испитот беше реализиран во рамките на четвртиот по ред циклус на обуки и реализација на испит за претставниците на општинската администрација, во согласност со член 98 од Законот за градежно земјиште.

По оваа сесија, дополнителни три општини го исполнија условот за минимум број овластени лица, утврдено според број на жители на општината. Со претходните 77 општини, кои го исполнија условот во јунската, септемвриската и декемвриската сесија од 2011 година, вкупниот број се зголеми на 80 општини, односно за 03,90%. Заклучно со јунската сесија, 2012 година, од 85 општини во Република Македонија, 94,12% го исполниле условот од точка 2, став 1 на член 89 од Законот за градежно земјиште. Односно, 328 стручни или раководни државни службеници од општинската администрација се стекна со право на овластување за водење постапка за отуѓување и давање под закуп на градежното земјиште сопственост на РМ.

Општини кои не пријавиле кандидати во четирите одржани циклуси за обука и испит за стекнување со овластување за водење постапка за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште сопственост на Република Македонија се: Ѓорче Петров, Демир Хисар, Росоман и Чашка. Општина Шуто Оризари има еден кандидат со Потврда за положен испит за стекнување со овластување, не го исполнува законскиот услов, односно според бројот на жители во општината треба да има минимум три лица кои се стекнале со потврда за овластување за водење постапка за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште сопственост на Република Македонија.

Испитот, се одржа во компјутерската училишница на ЗТЦ (ЗЕЛС Тренинг центар), а резултатите на кандидатите кои го положија испитот со добиените бодови, беа објавени 10 минути по завршување на поединечниот испит, на интернет страницата на ЗЕЛС www.zels.org.mk. Пред почетокот на испитните сесии, во софтверскиот систем беа внесени вкупно 685 испитни прашања поврзани со Законот за градежно земјиште и од областа на софтверската апликација. При секој влез на електронскиот тест, софтверскиот систем доделуваше сет од 60 прашања за секој кандидат поединечно, со поединечен редослед на одговори. Испитните прашања беа достапни на македонски и албански јазик. За успешно положен испит се смета 80% точно одговорени прашања од вкупно 60, односно, минимум 48 точно одговорени прашања. Секој испит е во времетраење од 60 минути, што по истекот на определеното време, софтверскиот систем автоматски го затвора тестот на кандидатот. Кандидатот кој не го положил испитот од првпат, во една сесија има право најмногу на едно повторно полагање.

Согласно објавениот оглас за пријавување на обука и испит, секој кандидат поднесе: Пријава за учество на почетна обука и за полагање испит со наведен личен е-маил (електронска адреса) на подносителот на пријавата и Потврда за статус на државен службеник од редот на раководните или стручни државни службеници.



22 candidates out of total of 25 who attended the training that was held in May concerning the application of the Law on Construction Lands, at the exam for acquiring an authorization for keeping the procedure of alienation and renting construction lands owned by the Republic of Macedonia held on the 11th of June 2012, acquired Certificates for completed basic training. The exam was organized within the fourth cycle of training and the realization of the exam for the representatives of the municipal administration, in accordance with the article 98 of the Law on Construction Lands.

After this session, three more municipalities managed to meet the required minimum of authorized persons which is established based on the number of inhabitants of the municipalities. With the previous 77 municipalities that have met the condition in the June, September and December session in 2011, the total number increased and reached 80 municipalities, which is an increase of 03.90%. Including the June 2012 session, out of the total number of 85 municipalities in the Republic of Macedonia, 94.12% have met the condition referred to in the item 2, paragraph 1 of the article 89 of the Law on Construction Sites. This means that 328 experts or head civil servants from the municipal administration acquired the right to authorization regarding the keeping of the procedure for alienation and renting of construction lands owned by the Republic of Macedonia.

The municipalities that have not applied within the four cycles for training and the exams for acquiring authorization for keeping the procedure of alienation and renting of construction lands owned by the Republic of Macedonia are as follows: Gjocirhe Petrov, Demir Hisar, Rosoman and Chashka. The municipality of Shuto Orizari has one candidate with Certificate of passed exam for acquiring authorization, but it does not meet the legal requirement, that is, according to the number of inhabitants in the municipality, it should have at least three persons who have acquired authorization for keeping of the procedure for alienation and renting of construction lands owned by the Republic of Macedonia.

The exam took place at the IT classroom of ZTC (the ZELS Training Center) and the results of the candidates who have passed the exam and their points were published 10 minutes after the exams at ZELS web page, www.zels.org.mk. Before the beginning of the exam sessions, a total of 685 questions were entered into the software system which were related to the Law on Construction Lands and the software application. At each enter to the electronic test, the software system selected set of 60 questions for each candidate individually with individual order of responses. The questions were in Macedonian and Albanian. In order to pass the test, each candidate had to respond correctly to 80% of the 60 questions, that is, at least 48 correct answers. Each exam took place for 60 minutes and after the time elapsed, the system automatically closed the tests. The candidates who failed to pass the test at the first try had right to retake the test once more in one session.

In accordance with the announcement published for applying for training and exam, each candidate was required to submit: Application for participation at the basic training and the passing of the exam, along with email of the applicant and certificate of the status of civil servant of the category of head or expert civil servants.

СОСТАНОК НА КОМИСИЈА ЗА ФИНАНСИРАЊЕ ПРИ ЗЕЛС



Комисијата за финансирање при ЗЕЛС на 15 јуни, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС одржа состанок на која членовите дискутираа за темите кои се утврдени на состанокот на Комисијата за следење на системот за финансирање на локалната власт. По долга дискусија, членовите на Комисијата ги прифатија предлог уредбите за методологиите за утврдување на критериуми за распределба на блок дотациите за основно и средно образование за локалните власти, за 2013 година. При тоа ги разгледаа и мислењата што за овие уредби до ЗЕЛС ги доставија општините: Битола, Струмица, Гостивар, Тетово, Кочани, Василево, Македонска Каменица, Велес, Јегуновце, Кавадарци и Штип. Беше констатирано дека недостасуваат средства за извршување на надлежноста образование и дека со секоја промена на формулата во ваква состојба, може да дојде само до прелевање на средствата од една во друга општина. За надминување на растечкиот проблем со недостаток на средства, за кој членовите на комисијата беа едногласни дека ќе ескалира во септември или октомври, беа донесени повеќе заклучоци, а основно беше утврдено дека е потребно да се зголеми масата на средства за блок дотации за образование.

По однос Предлог – Уредба за методологија за утврдување на критериуми за распределба на данокот на додадена вредност, за 2013 година, се констатира дека методологијата е непроменета во однос на минатата година. Имено, фиксниот износ за сите општини е 3.000.000 денари, а променливиот дел 88% за општините во Република Македонија и 12% за општините во градот Скопје и градот Скопје. Се напомена дека при распределбата за 2013 година треба да се примени стапка која е важечка за 2013 година. На состанокот се обрна внимание на проблемите со распределбата меѓу општините на градот Скопје и градот Скопје и се иницира потребата од промена на досегашната методологија за распределба. Комисијата ја прифати методологијата со забелешка за исплата на дванаесетата рата од 2011 година. По точката Разно се дискутираше околу прашањето за исплата на отпремнините од страна на општините (отпремнина се исплатува од средствата на општините, а не од блок дотациите). Се дискутираше за потребата отпремнината да се исплатува од блок дотациите.

MEETING OF THE FINANCING COMMISSION OF ZELS

On the 15th of June 2012, the Commission for Financing in the premises of ZELS had meeting at which the members discussed the issues established at the meeting of the Commission for Monitoring the Development of the System of Municipal Financing. After a long discussion, the members of the Commission passed the draft ordinances for the methodologies for establishing the criteria for allocation of block grants for the primary and secondary education for the local authorities for 2013. The members also considered the positions that the municipalities sent to ZELS regarding these ordinances: Bitola, Strumica, Gostivar, Tetovo, Kochani, Vasilevo, Makedonska Kamenica, Veles, Jegunovce, Kavadarci and Shtip. It was established that there is lack of funds for the realization of the competences in the area of education and that with any amendment of the formula in such stated can only cause overflow of the funds from one to another municipality. In order to overcome this rising concern related to the lack of funds for which the members of the Commission unanimously agreed that it will escalate in September or October, several conclusions were made and it was also decided that there is need of increasing the mass of funds for the block grants in the area of education.



As to the draft-ordinance for the methodology for establishing the criteria for allocation of the value added tax for 2013, the members passed a decision that the methodology will remain unchanged as to the past year. Namely, the fix amount for all municipalities is MKD 3,000,000 and the modifiable part is 88% for the municipalities in the Republic of Macedonia and 12% for the municipalities in and the City of Skopje. They also suggested that upon the allocation for 2013 a rate that is valid for 2013 should be applied. At the meeting, the members also tackled the problems related to the distribution between the municipalities of the City of Skopje and the City of Skopje and there was initiative for modification of the allocation methodology. The Commission accepted the methodology with remark for payment of the twelfth installment from 2011. As to the order of business- miscellaneous, the members also discussed the payment of severance payments by the municipalities (severance payments are made from the funds of the municipalities, not from the block grants). They also discussed the need for the severance payments to be made out from the block grants.

УСВОЕНИ УРЕДБИТЕ ЗА ДДВ И ЗА БЛОК ДОТАЦИИ ВО ОБРАЗОВАНИЕТО, ЗА 2013 ГОДИНА

Commission for Monitoring the Development of the System of Municipal Financing

THE ORDINANCES FOR VAT AND BLOCK-GRANTS IN THE EDUCATION FOR 2013 HAVE BEEN PASSED

Комисијата за следење и развој на системот за финансирање на општините во која има 5 градоначалници, претставници на ЗЕЛС и 4 советници од различни министерства, одржа состанок на 15 јуни, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС, на кој беа разгледувани значајни документи поврзани со финансиски импликации за локалните власти.

Присутните дискутираа за Предлог – Уредба за методологија за утврдување на критериуми за распределба на данокот на додадена вредност за 2013 година. Понудената методологија беше идентична со минатогодишната, со ист фиксен и варијабилан дел, со единствена стапката на зафаќање која за 2013 година ќе изнесува 4,5%. Беше истакнато дека неможност за промена во формулата за распределба произлегува од сиромашната база на статистички податоци за општините како и од неизвршениот попис мината година. Исто така, членовите на Комисијата беа запознаени дека се разговара со Заводот за статистика за добивање податок за бруто општествен производ по општини. Членовите на комисијата ја усвоија методологијата со забелешка да се исплати последната рата од ДДВ, за 2011 година.

Во однос на Предлог – Уредба за методологија за утврдување на критериуми за распределба на блок дотации за основно образование по општини за 2013 година и Предлог – Уредба за методологија за утврдување на критериуми за распределба на блок дотации за средно образование по општини и градот Скопје за 2013 година, по објаснување на претставникот од МОН дека нема измени во методологијата, се пренесоа ставовите на претходно завршената комисија за финансирање, со барање вкупната маса на средства да е поголема и недостигот на средства да влезе во ребалансот на буџетот.

Уредбите за методологија за утврдување на критериуми за распределба на блок дотации во образованието беа прифатени со предлозите и забелешките од Комисијата за финансирање при ЗЕЛС и тоа:

1. Да се зголеми масата на средства за блок дотации за образование,
2. Доколку централната власт не може да ги сервисира трошоците за бесплатен превоз на учениците во средното образование, да се пристапи кон измени на законот во делот на финансирање на превозот на учениците,
3. При утврдување на висината на блок дотацијата да се утврди посебна варијабла која ќе ја следи реалната цена на електрична енергија и нафтата,
4. Блок дотацијата соодветно да ја предвиди и промената на категоријата на потрошувач за греење (објектите од образование имаат третман на индустриски потрошувач). ЗЕЛС достави барање до Регулаторната комисија за враќање на училиштата во категоријата потрошувач население, а не во категоријата комерцијални објекти, кои остваруваат профит. Одговорот на регулаторна комисија беше негативен.
5. Да се даде препорака на Владата на РМ да се задолжи кај Светска банка или друга институција и да даде грантови на општините заради обезбедување на енергетска ефикасност во училиштата. Ваквиот начин на задолжување на централната власт и доделување грантови на општините е сличен како и кредитите од Светска банка и ЕБРД за изградба на водовод и патишта. Единствено вложувањето во енергетска ефикасност има повратен ефект.
6. Да се исплати дванаесеттата рата од блок дотацијата за 2011 година наменети за материјален трошок.

По однос на точката – Информација за процесот на фискална децентрализација во Република Македонија во 2011 година, воведно излагање даде претставник на Министерството за финансии, при што истакна дека продолжува трендот на општините за зголемена наплата на сопствените приходи. Во извештајот се анализирани фискалните перформанси на општините во 2010 и 2011 година, преку анализа на приходите и расходите, а беше и презентирани методологијата за анализа на фискалните диспаритети на општините со пресметување на расходните потреби, фискалните капацитети и фискалниот јаз. Извештајот беше едногласно усвоен од страна на членовите на Комисијата.

The Commission for Monitoring the Development of the System of Municipal Financing composed of 5 mayors, representatives of ZELS and 4 counselors from several ministries convened a meeting that was held on 15 June, 2012, in ZELS premises, with the objective to consider important documents related to the financial implications for the local authorities.

The present participants discussed the Draft-ordinance for the methodology for establishing criteria for distribution of the value added tax for 2013. The suggested methodology was identical to the one from the last year with the same fix and variable part and with single rate which for 2013 will be 4.5%. It was pointed out that the impossibility of modifying the formula used for distribution arises from the poor statistical data base for the municipalities, as well as due to the non realization of the census in the last year. Moreover, the members of the Commission were informed that there are negotiations with the State Statistical Office for obtaining data on the gross domestic product per municipalities. The members of the Commission passed the methodology with a remark that the last installment for VAT for 2011 should be paid.

As to the Draft-ordinance for the methodology establishing the criteria for distribution of block grants for the primary education per municipalities for 2013 and the Draft-ordinance for the methodology establishing the criteria for distribution of block grants for secondary education per municipalities and the city of Skopje for 2013, based on the explanation of the representative from MES, there are no amendments as to the methodology, after which the positions of the previously terminated commission for financing were presented with a request that the total mass of funds should be increased and that the lack of funds should be entered into the budget rebalance.

The ordinances for methodology establishing the criteria for distribution of block grants in the education were accepted along with the suggestions and the remarks of ZELS Financing Commission as follows:

1. Increase the mass of funds of block grants for the education;
2. If the central authorities cannot cover the costs for free transportation of secondary education students, there should be amending of the provisions of the law regulating the funding of students' transportation;
3. Upon the defining of the amount of block grants, there should be a special variable that will follow the actual price of electricity and oil;
4. Block grants should properly envisage the change of the category of consumer for the purpose of heating (the facilities used in education are considered as industrial consumers). ZELS submitted a request to the Energy Regulatory Commission for reinstatement of schools in the category of residential consumers and not in the category of commercial facilities that make profits. The response of the Energy Regulatory Commission was negative.
5. Submit a recommendation to the Government of the Republic of Macedonia in order for it to borrow funds from the World Bank or other institution and provide grants for the municipalities in order to ensure energy efficiency of schools. This manner of indebtedness of the central authority and the allocation of grants to the municipalities is similar as the loans granted by the World Bank and the EBRD for construction of water supply systems and roads. The single difference being that the energy efficiency has beneficial return effect.
6. Pay the twelfth installment of the block grant for 2011 dedicated to cover all tangible costs.

As to the item- Information on the process of fiscal decentralization in the Republic of Macedonia in 2011, the introductory address was made by the representative of the Ministry of Finance who pointed out that there is continuation of the trend of municipalities for increased level of collection of their own incomes. The report analyzed the financial performances of the municipalities in 2010 and 2011 based on the analysis of incomes and outcomes and the methodology for analysis of fiscal disparities of municipalities by means of calculating the expenditures needs, fiscal capacities and fiscal gap was also presented. The report was unanimously adopted by the members of the Commission.

ОПШТИНИТЕ ДЕЛУМНО ЗАДОВОЛНИ - ПОТРЕБА ОД НОВИ ОПЦИИ ВО ФИСКАЛНАТА РАСПРЕДЕЛБА

THE MUNICIPALITIES ARE PARTIALLY SATISFIED- NEED OF NEW OPTIONS IN THE FISCAL ALLOCATION

Македонија има значаен напредок во децентрализацијата, а спроведувањето на процесот во оваа фаза е на рамниште со оние од земјите во ЕУ, беше главниот заклучок изнесен на националниот форум „Фискална децентрализација за локален и економски развој- можности и предизвици“, што се одржа во Скопје, на шести јуни, 2012 во хотелот „Холедej Ин“, во рамките на проектот „Социјални услуги во поддршка на социјалниот развој и кохезија“. Настанот беше во организација на УНДП и Министерството за финансии Главната цел на проектот е обезбедување на поодговорен и поефикасен систем на испорака на локални социјални услуги кој ги зема предвид потребите на ранливите групи. Како следна цел се набројува пренесување на рамката на фискалното воедначување во законодавниот систем на државата.

„Од 2012 година сите македонски општини, освен една, се влезени во втората фаза на фискалната децентрализација. Во споредба со 2005 година, кога започна процесот, приходите на општините се значително зголемени, односно пораснаа за четири пати, истакна заменик на Претседателот на Владата на Република Македонија и вицепремиерот и министер за финансии, Зоран Ставрески. Тој потенцира дека во Извештајот за овој проект, реализиран од министерството и УНДП се констатира дека е постигнат значителен напредок во делот на фискална децентрализација, што меѓу другото се покажува и со порастот на учество на локалните даноци во бруто домашниот производ од 1 процент на 1,5. Истовремено констатирано е дека Република Македонија во однос на нивото на децентрализација, може да се спореди со другите земји во регионот и пошироко, односно дека е достигнат меѓународниот стандард. Ставрески нагласи дека само од ДДВ, за општините се одвојува 4 %, за во 2013 приходот, да достигне до 4,5 %, а овозможено е општините да располагаат и со можноста, да се задолжуваат на финансиските пазари. Сепак, во извештајот и подготовените студии за расходни потреби на општините и капацитетот за собирање на приходи, Оценката на капиталните дотации и Студијата за локалните извори на приходи, изготвени од проф. Др Мартинез - Васкез, од Државниот Универзитет на Џорџија, Факултет за политички студии „Ендрју Јанг“ - САД, наспроти констатацијата за значителниот напредок во делот на фискална децентрализација, каде е утврдено и зголемување на приходите од сопствените извори за 1.9 %, укажано е и на зголемувањето на локалните расходи од 2.26% во 2006 годна на 5.72% во 2011 година, што доведува до појава на диспаратети. Со студијата беа понудени неколку реформски опции на постоечкиот систем со цел утврдување на фискалниот јаз како разлика на расходни потреби – приходни капацитети, а беа понудени и неколку решенија за елиминирање на диспаратетите како корекција на формулата за распределба на ДДВ-то, зголемување на процентот на ПДД и воведување на нови даночни инструменти.

Претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, во своето излагање истакна дека децентрализацијата започна со префрлање на минимални финансиски средства на општините, кои исто така наследиле и големи долгови. Нерамномериот развој во одредени општини и региони и покрај одредени напори што се прават, преку одредбите од законот за рамномерен регионален развој и преку распределбата на ДДВ-то, се уште не можат да се надминат. Општините имаат исти надлежности, независно од степенот на нивната големина и нивниот капацитет, што значи дека сите тие треба на своите граѓани да им понудат подеднакво квалитетни услуги. Покрај овие тешкотии, македонските општини го чувствуваат и влијанието на глобалната финансиска и економска криза, податоци кои ги покажа Анкетата што ја направи ЗЕЛС, во месец април, меѓу своите членки. Наспроти зголемувањето на сопствените приходи, анкетата покажала дека општините го чувствуваат намалувањето на приходите по основ на донации и капиталните дотации. За справување со кризата општините преземале низа активности за зголемување на сопствените приходи, иновативни мерки за привлекување на инвеститори, олеснителни мерки со цел зголемување на наплатата на сопствените приходи, како пример ослободување од надоместокот за уредување на градежно земјиште,

Macedonia has reached significant progress in the area of decentralization and the introduction of the process in this stage is at the same level as the one in the EU member countries, was the main conclusion adopted at the national forum “Fiscal decentralization for local and economical development- possibilities and challenges“ held in Skopje, on June 6, 2012 in the Holiday Inn Hotel within the project “Social services for support of the social development and cohesion“. The event was organized by UNDP and the Ministry of Finance. The main objective of the project is provision of more responsible and more efficient system of delivery of local social services that takes into consideration the needs of vulnerable groups. As a next objective is the transfer of the frame of fiscal equalization onto the legal system of the country.

„As of 2012, all Macedonian municipalities, except one, have entered the second stage of fiscal decentralization. Compared to 2005 when the process started, the incomes of the municipalities have increased greatly, that is, have risen for four times, pointed out the Deputy-president of the Government of the Republic of Macedonia and Vice-prime minister and Minister of Finance, Mr. Zoran Stavreski. He pointed out that the Report for this project, realized by the Ministry and UNDP summarizes that there is a significant progress in the area of fiscal decentralization which was translated into the increasing of the participation of the local taxes into the gross domestic product from 1% to 1.5%. At the same time, the Report stated that the Republic of Macedonia in the area of the level of decentralization can be compared with the other countries in the region and wider, that is, that the country has reached all international standards. Mr. Stavreski pointed out that only from the VAT the municipalities get 4% and in 2013, the percentage will increase and reach 4.5% and the municipalities can dispose of the possibility to borrow from the financial markets. However, in the report and the preparatory studies for the expenditure needs and the capacity of the collection of incomes, the Assessment on the capital grants and the Study for local sources of incomes prepared by professor Dr. Martinez-Vasquez, from the California State University, the Faculty of Political Sciences “Andrew Yang“ from the USA, opposed to the claim of the significant progress in the area of fiscal decentralization establishing increasing of the incomes from own sources for 1.9%, it has been pointed out to the increasing of local expenditures from 2.26% in 2006 to 5.72% in 2011, which is a clear sign of disparities. The study also offered several reform option of the existing system with the purpose of establishing the fiscal gap as a balance of the expenditure needs- income capacities and it also offers several solutions eliminating the disparities as a correction of the formula for distribution of the VAT, the increasing of the percentage of personal income tax and introduction of new tax instruments.

The president of ZELS, Mr. Koce Trajanovski, in his address pointed out that the decentralization started by transferring of minimal financial means to the municipalities which also inherited very significant debts. The unequal development of certain municipalities and regions that exist besides the efforts which are being invested cannot be overcome yet besides the existence of the Law on equal regional development and the allocation of VAT. The municipalities have equal competencies, irrespective of their size and their capacity, which means that they should all offer their citizens services with equal quality. Besides these bottlenecks, the Macedonian municipalities feel the impact of the global financial and economical crisis which is based on the data of the poll made by ZELS in April among its members. Besides the increasing of their own incomes, the poll has shown that the municipalities do feel the reduction of the incomes on the basis of grants and capital grants. In order to cope with the crisis, the municipalities have taken a series of action in order to increase their own incomes, innovative measures intended to attracting foreign investments, facilitating measures with the purpose of increasing of the collection of their own incomes, as an example, exempting of the fee for landscaping on construction lands, benefits upon the construction for attracting investors, media campaign and informing of tax payers on

поволности при изградбата за привлекување на инвеститори, медиумска кампања и информирање на даночните обврзници за редовно плаќање, потоа програми за развој на туризмот, штедење во поглед на тековните трошоци, заштеда на енергијата, проекти за гасификација, заштеда на режиски трошоци. Сепак општините бараат зголемување на процентот на поделба на даноци во корист на општините, особено зголемување на процентот од зафаќањето од ДДВ на најмалку 6% и на персоналниот данок на 30%, како и зголемување на блок дотациите, со кои се финансираат децентрализираните надлежности, потоа навремено и целосно префрлување на средства од централната на локалната власт, помош и решавање на проблемот на блокираните општини, промена на закони, со кои би се овозможиле дополнителни приходи на општините, како законите за земјоделство, шумарство и пасишта., преговарање со комерцијалните банки за пофлексибилни услови за кредити и преговарање со компании со кои општините имаат тековни финансиски трансакции, како ЕВН. Претседателот на ЗЕЛС истакна дека локалната и централна власт имаат значајна соработка и дека заедничка цел е максимално да се реализираат проектираните цели за обезбедување на поеднакви и поквалитетни услови и услуги на сите граѓани во земјата. Во тој контекст ЗЕЛС се залага за обезбедувањето на поголема финансиска независност на општините

Задоволство од постигнатото во Македонија искажа и постојаниот претставник на УНДП во Македонија, Диадра Бојд. Таа истакна дека низ целиот свет многу се очекува од децентрализацијата, особено да овозможи да се продлабочи и прошири демократијата и да биде мотор за локален развој и за општ економски раст, што ќе помогне да се третираат нееднаквостите во модернизацијата и кај сите граѓани, без разлика каде живеат, да имаат обезбедено рамноправен пристап до социјалните услуги и тие да се со поеднаков квалитет.



the importance of regular payment, programs intended for development of tourism, saving of bank costs, saving of energy, projects for gas supply systems, savings on overhead costs. The municipalities also request increasing of the percentage of distribution of taxes in the favor of the municipalities and especially increasing of the percentage of allocation of VAT to at least 6% and of the personal income tax to 30%, as well as increasing of the block grants which are used to finance decentralized competencies, then, timely and complete transfer of the funds coming from the central authorities, assistance and resolving of the problem of municipalities with blocked bank accounts, proper application of the laws that would provide for additional incomes for the municipalities, such as the laws in the area of agriculture, forestry and pastures, negotiation with the commercial banks on more flexible terms for borrowing and negotiating with companies with which the municipalities have ongoing financial transactions, such as EVN. The president of ZELS also pointed out that the local and the central authorities have significant cooperation and that the common objective is to realize the projected objective for providing of equal and more quality services to all citizens in the country. In this context, ZELS is dedicating all its efforts into the provision of higher financial independence of municipalities.

UNDP Resident Representative in Macedonia, Ms. Deirdre Boyd also stated that she is very pleased with the progress. She pointed out that the entire world expect a lot from the decentralization, and it should

especially create conditions for deepening and extending the democracy and it should become motor for local and general economic growth which will help to cure the inequalities of the modernization for all citizens irrespective of their place of residence in order so they can have equal access to social services at equal quality.

ЛОКАЛНАТА И ЦЕНТРАЛНАТА ВЛАСТ СО ЗАЕДНИЧКИ АКТИВНОСТИ

Околу 4000 невработени лица од општините, ќе имаат можност да реализираат вработување во период од најмалку шест месеци, за активности поврзани со извршување на јавни работи. Предност ќе имаат лицата со возраст над 55 години, кои се евидентирани како невработени подолг временски период и кои имаат пониски образовни квалификации. За 50% од ангажираните лица, Владата ќе издвои финансиски средства, а за останатите 2000 лица, финансирањето ќе го обезбедат општините. Месечните примања на ангажираните лица ќе изнесува 7.700 денари, во која ќе биде клучено и плаќањето на персоналниот данок, како и осигурувањето во случај на повреда.

Ова е дел од разговорот што се водеше на средбата што се одржа на осми јуни, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС, околу можностите на локалните власти за имплементација на Програмата за јавни работи, како една од најавени антикризни мерки на Владата на Република Македонија. На средбата присуствуваа претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски и потпретседателите Изет Мечити и Зоран Дамјановски и заменик на претседателот на Владата на Република Македонија и министер за финансии, Зоран Ставрски, министерот за локална самоуправа, Невзат Бејта, министерот за труд и социјална политика, Спиро Ристовски, како и директорот на Агенцијата за вработување, Влатко Поповски.

„Во текот на месец јуни и јули ќе биде објавен јавен повик за пријавување на заинтересираните кандидати за ангажирање во проекти кои ќе ги утврдат општините. Распределбата на бројот на ангажираните ќе се направи согласно заеднички критериуми утврдени од

THE LOCAL AND CENTRAL GOVERNMENT WITH JOINT ACTIVITIES

About 4000 unemployed persons from the municipalities shall have the possibility to realise employment in a period of at least six months, for activities related to the realisation of public works. Advantage shall be given to persons over the age of 55, whose unemployment has been registered for a longer period, and whose educational qualifications are lower. The Government shall allocate funds for 50% of the hired persons, whereas for the other 2000 persons, the funding shall be provided by the municipalities. The monthly compensations for the hired persons shall be 7.7000 denars; this amount shall include the personal income tax payment, as well as the insurance in case of injury.

This was part of the discussions during the meeting held on 8th June, 2012, in the premises of ZELS, regarding the possibilities of the local authorities for implementation of the Public Works Programme, as one of the announced anti-crisis measures of the Government of the Republic of Macedonia. The following persons attended the meeting: the President of ZELS, Koce Trajanovski, and the vice-presidents Izet Mexhiti and Zoran Damjanovski, the Vice Prime Minister of the Government of the Republic of Macedonia and the Minister of Finance, Zoran Stavreski, the Minister of Local Self-Government, Nevzat Bejta, the Minister of Labour and Social Policy, Spiro Ristovski, as well as the Director of the Employment Agency, Vlatko Popovski.

After the meeting, the President of ZELS, Koce Trajanovski, stated in front of the present media: "An open invitation shall be published during June and July on which the interested candidates shall have the

работна група составена од претставници на ресорните министерства, ЗЕЛС и општините, при што на состанокот беше предложено да се воспостави долен праг од најмалку 5 лица за секоја општина, а во предвид да се земе и процентот на невработеност по општините, како и финансискиот капацитет на секоја локална власт”, истакна пред присутните новинари, по одржаната средба, претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски. Тој потенцира дека од проектот бенефит ќе имаат и граѓани, бидејќи ќе добијат почисти општини и подобри комунални услуги. Досега многу општини, токму поради недостаток на финансиски средства, не можеа да ангажираат доволен број на лица за вршење на јавните работи, рече Трајановски при што истакна надеж

opportunity to apply for engagement in projects determined by the municipalities. The number of engaged persons shall be distributed in accordance with the joint criteria determined by the working group composed of representatives of the relevant ministries, ZELS and the municipalities; it was proposed at the meeting that a lower threshold is established of at least 5 persons per municipality, while taking into consideration the percentage of unemployment per municipality as well as the financial capacity of each local authority”. He emphasized that the project shall also produce benefits for the citizens since they shall obtain cleaner municipalities and improved communal services. „Significant number of the municipalities, precisely due to the lack of funds, were unable until now to hire a sufficient number of persons who would perform the public works”, Trajanovski said while expressing hope that the well established dynamics shall enable the workers to be hired as of August.

The Vice Prime Minister of the Government of the Republic of Macedonia and the Minister of Finance, Zoran Stavreski emphasised that: “The Government of the Republic of Macedonia has already foreseen and provided about 1.5 million Euros for this measure”, and added that the good cooperation with the local authorities shall provide for employment for those persons who are hardly ever engaged by the employers, and the municipality shall have the possibility to offer improved and more quality services to its citizens.

The ZELS Management raised certain issues at the meeting which were related to the financial challenges of the municipalities, while especially emphasizing the problem with the significant lack of funds for realisation of the competences in the field of education. Essentially, positions were conveyed which were adopted on the last, eight session of the Administrative Board of ZELS, during which this issue was reviewed in details and during which ZELS has presented the data from the analysis on the real shortage in this area, submitted by each municipality. It was said that it is due to the significant increase in the costs for electricity, the costs for heating of the schools due to the changes in the schedule of fees by the Regulatory Commission, the increased price of petrol and the problem with compensation of funds for transport of the secondary school students, in accordance with the secondary mandatory education. The Vice Prime Minister Stavreski indicated that this issue has to be reviewed together with the Minister of Education, and he promised that soon, before the annual leaves, a meeting shall be held between the ZELS AB representatives and the ministers of the Government of the Republic of Macedonia, on which the important issues related to the decentralisation and the challenges of the local authorities shall be discussed.

дека со добро поставена динамика, ангажирањето на работниците би можело да започне некаде од месец август.

„Владата на Република Македонија за оваа мерка веќе предвиде и обезбеди околу 1,5 милиони евра“, истакна заменик на претседателот на Владата на Република на Македонија и министер за финансии, Зоран Ставрски, додавајќи дека со добра соработка со локалните власти, истовремено ќе се обезбедат вработувања за оние лица кои работодавците многу тешко ги ангажираат и наедно општината ќе добие можност да понуди подобри и поквалитетни услуги на своите граѓани.

На средбата, од страна на раководството на ЗЕЛС, беа покренати и одредени прашања поврзани со финансиските предизвици на општините, при што особено беше потенциран проблемот со огромниот недостаток на средства за извршување на надлежноста во областа на образованието. Всушност беа пренесени ставовите кои беа донесени на последната, осма седница на Управниот одбор на ЗЕЛС, каде ова прашање беше детално разгледано и каде ЗЕЛС ги презентираше податоците од анализа за реалниот недостаток во оваа област, доставени од секоја општина. Беше пренесено, дека тоа се должи на значително зголемените цени на електричната енергија, трошоците од топлификација за загревање на училиштата поради промените на тарифирање од Регулаторната комисија, зголемена цената на нафтата за неколку пати и проблемот со надоместувањето на средства за превозот на средношколците, согласно средно задолжително образование. Вицепремиерот Ставрски најави дека ова прашање треба да се разгледува заедно и со министерот за образование, при што вети дека наскоро, пред годишните одмори ќе се одржи средба на претставници од УО на ЗЕЛС заедно со министри од Владата на РМ, каде се дискутира за сите важни прашања поврзани со децентрализацијата и предизвиците на локалните власти.



ДВАНАЕСЕТ ОПШТИНИ ИСПРАТИЈА ЈАСЕН СИГНАЛ ЗА БОРБА ПРОТИВ КОРУПЦИЈАТА И ГРАДЕЊЕ НА ТРАНСПАРЕНТНА ОПШТИНА

Градоначалници од општините Велес, Гостивар, Струмица, Каварци, Гевгелија, Кочани, Дебар, Свети Николе, Кратово, Петровец, Брвеница и Аеродром потпишаа Меморандум за соработка со Државната комисија за спречување корупција и Програмата за развој на Обединетите нации (УНДП), за реализација на проектот „Зажакнување на националниот и локалните системи на интегритет“. Во следниот период, овие општини интензивно ќе работат на утврдување на начините како да ги унапредат и промовираат принципите на транспарентност, одговорност и професионализам.

Градоначалникот на Општина Велес, Горан Петров истакна дека неговата општина презема голем број активности во борбата против корупција на локално ниво и дека има изработено Локален акциски план за борба против корупција, при што биле вклучени членови на општинскиот совет, здружението на граѓани, претставници на бизнис секторот, медиумите и локалните заедници. - „Усвојувањето систем на интегритет значи заложба за одржување на највисоко ниво на етички стандарди и почитување на принципите на транспарентност, одговорност и отвореност кон граѓаните, изјави заменик постојаниот претставник на УНДП, Алесандро Фракасети. УНДП, Државната комисија за спречување на корупција и Здружението на единиците на локална самоуправа (ЗЕЛС) им честитаа на градоначалниците на дванаесетте општини кои со овој чин испраќаат јасен сигнал дека за нивните општини, борбата против корупција и градење на транспарентна и одговорна локална администрација е клучен приоритет. Од Државната комисија за спречување корупцијата најавуваат дека оваа иновативна иницијатива, наскоро да стане стандардна политика и пракса во сите институции и на централно и на локално ниво. Проектот „Зажакнување на националниот и локалните системи на интегритет“ е финансиран од норвешката Влада.

СЕ ИНТЕНЗИВИРА СОРАБОТКАТА НА МАКЕДОНСКИТЕ ОПШТИНИ СО ГРАДОВИТЕ ОД ДОЛНА НОРМАНДИЈА

На 12 јуни, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС се одржа средба на македонските општини кои соработуваат со општините од Долна Нормандија. Претставниците од општините на состанокот ги изнесоа искуствата од досегашни соработки и очекувањата за понатамошната соработка со партнер градовите. Беше изнесено дека делегација од општината Сен Жам го посетила Крушево во февруари 2011 година, а во септември 2012 година, се предвидува возвратна посета за време на општинскиот саем во Сен Жам. Областа на взаемната соработка е полето на туризмот. Градовите Велес и Шербур активно соработуваат во повеќе области, култура (размена меѓу локални културни институции), архитектонско наследство, информатичка технологија, граѓанско учество, млади и управување со отпад. Делегација од општината Велес, предводена од градоначалникот во мај имала официјална посета на Шербур, кога била потпишана Конвенцијата за децентрализирана соработка. До сега, двете општини имаат остварено четири средби. Претставникот од општина Берово истакна дека со Ливаро досега реализирале седум средби, а соработката се заснова на размена на искуства за производството на сирење и во тој контекст Организацијата на француски земјоделци за меѓународен развој (АФДИ) го посетиле Берово во февруари оваа година. Општините покажуваат иницијатива за соработување и во областите на маркетинг на локални производи и брендирање на микропроизводството, заштита на културното и архитектонското наследство, уредување на стари делови од градот, управување со цврст отпад, енергетска ефикасност, туризам, создавање на двојазичен интернет портал. На крајот на јули се предвидува делегација од Берово да замине на посета во Ливаро на саемот на сирење. На 1 август се предвидува настан за медот, па во тој контекст беше предложено беровскиот регион и општината Бранвил (Калвадос) преку Ливаро да соработуваат во областа на промовирање на овој производ и на производи со заштитено географско потекло.

Соработката помеѓу Карпоз – Флери-сур-Орн е во подготвителна фаза. Се предвидува прва посета на делегација од општината Фели-сур-Орн од 6 до 9 јули 2012 година во Скопје. Меморандум за соработка имаат потпишано општините Дебар – Иф, чија соработка е долгогодишна и мошне активна

TWELVE MUNICIPALITIES HAVE SENT CLEAR SIGNAL FOR FIGHT AGAINST CORRUPTION AND BUILDING OF TRANSPARENT MUNICIPALITIES

The mayors of the municipalities of Veles, Gostivar, Strumica, Kavardarci, Gevgeliya, Kochani, Debar, Sveti Nikole, Kratovo, Petrovec, Brvenica and Aerodrom signed Memorandum of cooperation with the State Commission for Prevention of Corruption and the UN Development Programme (UNDP) concerning the realization of the project entitled “Strengthening of National and Local Systems of Integrity“. In the forthcoming period, these municipalities shall work intensively on the establishment of the manner how to promote and improve the principles of transparency, responsibility and professionalism.

The mayor of the Municipality of Veles, Mr. Goran Petrov, emphasized that his municipality has taken many activities in the fight against corruption on local level and that the municipality has drafted Local Action Plan for Fight Against Corruption, where the members of the municipal council, the citizens' association, representatives of the business sector, the media and the local communities have also been included. “The adoption of an integrity system can be translated into a commitment for maintenance of the highest level of ethical standards and respecting of the principles of transparency, responsibility and openness towards the citizens“ - stated the UNDP Deputy Resident Representative, Mr. Alessandro Fracassetti. UNDP, the State Commission for Prevention of Corruption and the Association of the Units of Local Self-Government of the Republic of Macedonia (ZELS) congratulated the mayors of the twelve municipalities who based on this act sent clear signal that for their municipalities the fight against corruption and the building of transparent and responsible local administration is the outmost key priority. The State Commission for Prevention of Corruption announced that this innovative initiative shall soon turn into standard policy and practice in all institutions on central and local level. The project “Strengthening of National and Local Systems of Integrity“ is funded by the Norwegian Government.

INTENSIFICATION OF THE COOPERATION BETWEEN THE MACEDONIAN MUNICIPALITIES AND THE CITIES FROM LOWER NORMANDY

On the 12th of June 2012, in the premises of ZELS was held meeting of the Macedonian municipalities that cooperate with the municipalities from Lower Normandy. The representatives of the municipalities presented the experiences from the cooperation that they had so far and their expectations as to the future cooperation with their partnering cities. It was pointed out that delegation from the Municipality of Saint James visited Krushevo in February 2011 and in September 2012 a return visit is planned during the municipal fair in this city. The area of joint cooperation is the tourism. The cities of Veles and Cherbourg actively cooperate in several areas, such as culture (exchange between local cultural institutions), architectural heritage, information technology, civil participation, youth and waste management. Delegation from the Municipality of Veles headed by the mayor, in May had brief official visit of Cherbourg when the Convention for decentralized cooperation was signed. So far, the two municipalities have had four meetings. The representative of the Municipality of Berovo pointed out that his municipality and the Municipality of Livarot have had seven meetings so far and the cooperation is based on the exchange of experiences in the area of cheese production and in this context, the *Agriculteurs français et développement international* (AFDI) has visited Berovo in February this year. The municipalities show initiative for cooperation in the areas of marketing of local products and branding of micro production, protection of the cultural and architectural heritage, landscaping of old city locations, solid waste management, energy efficiency, tourism, creation of bilingual web page. At the end of July, there are plans for a delegation of Berovo to visit Livarot during the Cheese Fair. On the 1st of August, there are plans for organizing an event for promotion of honey, and in this context, there were suggestions that the region of Berovo and the Municipality of Branville (Calvados) via Livarot, to cooperate in the area of promotion of this product and of other products with protected geographical origin.

The cooperation between Karposh and Fleury-sur-Orne is in preparatory stages. The first visit of a delegation of the municipality of the Municipality of Fleury-sur-Orne is planned to be held in the period between the 6th and the 9th of July 2012 in Skopje. A Memorandum of cooperation is also signed between the municipalities of Debar and Ifs whose cooperation is long and pretty active. On

. На 5 октомври тетарска група од Иф ќе оди на посета во Дебар за да учествува на фестивалот на албански театар. Во Дебар се подготвува проект во рамки на европската програма „Млади во акција“. Освен во областа на култура и млади, двете општини соработуваат и во делот на одржлив развој.

На состанокот беа изнесени и заклучоци за понатамошниот развој на соработката, при што беше истакнато дека е важно да се интензивира соработката и вмрежувањето меѓу општините. беше најавено доаѓањето на претседателот на регионот Долна Нормандија што е предвидено за почетокот на јули оваа година со цел да се потпише нов договор помеѓу Министерството за локална самоуправа на Република Македонија и Регионалниот совет на Долна Нормандија. Беше иницирано на завршниот управен одбор што ќе се случи во месец септември во Франција македонските општини да се промовираат заедно, за време на општинскиот саем во Сен Жам. Канцеларијата на соработката ја изрази својата поддршка за општините да аплицираат за нови европски проекти коишто ќе им помогнат да ја одржат соработката со своите француските партнери и најавија изработка на Водич за аплицирање за европски проекти што ќе биде доставен до сите општини. Интернет страната за децентрализираната соработка е развиена и достапна за консултирање и во иднина ќе се изработи база на податоци којашто ќе содржи презентации на градовите, презентации на соработките и меморандумите за соработка. За понатамошно развивање на проектот, се предвидува вклучување на нови партнери како и бизнис секторот и невладини организации. На состанокот беа потенцирани финансиските потешкотии на македонските општини за реализирањето на официјални посети кај своите француски партнери, и пред се за исполнувањето на акционите планови за соработка поради, за што беше истакната важноста за аплицирање за нови европски проекти со цел да се обезбедат средства за одржување на соработката.

the 5th of October, a theatre group from Ifs will visit Debar and will participate at the Festival of Albanian theatre. A project within the framework of the European program “Youth in Action”, is prepared in Debar. Except in the area of culture and youth, the two municipalities also cooperate in the area of sustainable development.

At the meeting, the present participants also presented different conclusions on the further development of the cooperation, pointing out that it is very important to intensify the cooperation and the networking of the municipalities. It was also announced the arrival of the president of the region of Lower Normandy which is envisaged to take place at the beginning of July this year with the purpose of signing new agreement between the Ministry of Local Self-Government of the Republic of Macedonia and the Regional Council of Lower Normandy. It was also initiated that at the final management board that will take place in September in France all Macedonian municipalities should be promoted together during the municipal fair in Saint James. The Office for cooperation expressed its support for all municipalities that will apply for new European projects that will assist the maintenance of the cooperation with its French partners and they have announced preparation of Guidebook for applying at the European projects that will be submitted to all municipalities. The web page for decentralization has been developed and available and in the future, the parties intend to prepare a database that will contain presentations of the cities, presentation of the cooperation and memorandums of cooperation. In order to develop the project, there are plans for inclusion of new partners, as well as inclusion of the business sector and NGOs. The participants at the meeting pointed out to the financial difficulties of the Macedonian municipalities in the area of realization of official visits to its French peers and the meeting of the action plans for cooperation and they also emphasized the importance of the applications for new European projects in order to provide financial means necessary to maintain the cooperation.

КИНЕСКА ДЕЛЕГАЦИЈА ОД ГРАДОТ ЧЕНГДУ ВО ПОСЕТА НА ЗЕЛС

CHINESE DELEGATION FROM THE CITY OF CHENGDU VISITED ZELS

Претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски и извршниот директор на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, на 14 јуни, 2012 година, во административната зграда во ЗЕЛС, ја пречекаа кинеската делегација од претставници од администрацијата од Градот Ченгду, од НР Кина. На почетокот на средбата, на која присуствуваа и претставници од кинеската амбаса во Република Македонија, беше потенциран постојаниот напредок на политички и економски план во соработката на двете земји.

Претставниците од ЗЕЛС ја запознаа кинеската делегација за процесот на децентрализацијата во нашата земја, за надлежностите на општините, како и за структурата на ЗЕЛС и нејзините активности, како чадор организација на 85 локални власти во државата. Претседателот на ЗЕЛС ја потенцира надлежноста на општините да управуваат со градежното неизградено земјиште, истакнувајќи ги активностите кои ги преземаат за обезбедување на поволни услови за инвестирање во нив. Делегацијата, во која имаше и одреден број бизнисмени, Трајановски ги покани да посетат неколку општини и понепосредно да се запознаат со условите што се нудат на ова поле.

Кинеската делегација беше предводена од господинот Ванг Донгџоу, претседател на Постојаниот комитет на Народниот конгрес на градот Ченгду, провинција Сичуан, која според нивното објаснување е една од најголемите производители на земјоделски производи во Кина, додека, пак, благодарение на големиот економски раст во Народна Република Кина, градот Ченгду е еден од најбрзо растечките. Имено, Донгџоу, потенцира дека во претходниот период бил и потпретседател на кинеската асоцијација на општини. Тој ја посочи комплексноста на активностите на ЗЕЛС, споредувајќи ги со нивната асоцијација, чии активности главно биле концентрирани на урбанистичкиот аспект на уредувањето на градовите. Ванг Донгџоу истакна дека целта на нивната посета на Република Македонија е зајакнување на соработката и воспоставувањето на контакти за натамошно взаемно дејствување. Изрази желба, градот Ченг Ду, да се збратими со Градот Скопје и ги покани македонските општини да учествуваат на „Меѓународната конференција за пријателски градови“, која ќе се одржи во нивниот град, во месец септември, оваа година.

Посетата на кинеската делегација претставува дел од нивната турнеја за зајакнување на бизнис соработката со градови од Европа, при што во еднодневната посета на нашата земја, тие остварија средба и со високи претставници од Собранието на Р. М. На крајот од средбата, кинеската делегација на претседателот на ЗЕЛС му подари, изработка од свила, на која се наоѓа ликот на мечето „панда“, кое всушност потекнува од нивниот регион. Делегацијата при заминувањето истакна дека добила доста корисни информации и дека сака да ја поддржи и интензивира соработката меѓу македонските и кинеските градови.


The President of ZELS, Koce Trajanovski, and the Executive Director of ZELS, Dushica Perishik, on 14th June, 2012, in the administrative building of ZELS, welcomed the Chinese delegation composed of representatives of the administration of the city of Chengdu, the People's Republic of China. At the beginning of the meeting, attended by the representatives of the Chinese Embassy to the Republic of Macedonia, the continuous progress in both political and economic terms in the cooperation of the two countries was emphasised.

The ZELS representatives introduced the Chinese delegation to the decentralisation process in our country, the competences of the municipalities, as well as to the ZELS structure and its activities, as an umbrella organisation of 85 local authorities in the country. The ZELS President emphasised the competence of the municipalities to manage the construction undeveloped land, thereby pointing out the activities being undertaken in terms of providing favourable conditions for investing in them. The delegation, consisting of a certain number of businessmen, was invited by Trajanovski to visit several municipalities, thus being able to be introduced to the conditions offered in this field.

The Chinese delegation was led by Mr. Wang Dongzhou, President of the Standing Committee of the People's Congress of Chengdu, Sichuan province, which, according to their explanation, is one of the biggest manufacturers of agricultural products in China, whereas, due to the significant economic growth in the People's Republic of China, the city of Chengdu is one of the fastest growing cities. Namely, Dongzhou emphasised that, during the previous period, he was also a Vice President of the Chinese Association of Municipalities. He pointed out the complexity of the ZELS activities, comparing them with their association, whose activities were mainly focused on the urban aspect of city regulation. Wang Dongzhou emphasised that the objective of their visit to the Republic of Macedonia is the strengthening of the cooperation and the establishment of contacts for future joint activities. He expressed the wishes for the City of Chengdu to become a twinned city with the City of Skopje and invited the Macedonian municipalities to participate at the “International Conference of Friendly Cities”, to be held in their city in September, this year.

The visit of the Chinese delegation is part of their tour aimed towards strengthening of the business cooperation with cities from Europe, and while realising their one-day visit to our country, they also had meetings with high representatives of the Assembly of the Republic of Macedonia. At the end of the meeting, the Chinese delegation presented the President of ZELS with a silk handiwork containing the panda bear image, which actually originates from their region. The delegation on departure indicated that they have been provided with a lot of useful information and that they would like to support and intensify the cooperation between the Macedonian and Chinese cities.





ЗЕЛС во соработка со Општина Штип, го организира седмиот состанок на Заедничкиот консултативен Комитет (ЗКК) меѓу Република Македонија и Комитетот на регионите на Европската унија

ЕВРОПСКИТЕ ПРЕТСТАВНИЦИ ВОДУШЕВЕНИ ОД ПОДДРШКАТА ШТО ЗЕЛС ИМ ЈА ДАВА НА СВОИТЕ ЧЛЕНКИ ВО ПРИМЕНА НА ЕЛЕКТРОНСКИ УСЛУГИ ЗА ГРАЃАНИТЕ

In cooperation with the municipality of Shtip, ZELS organized the seventh meeting of the Joint Consultative Committee (JCC) between the Republic of Macedonia and the Committee of the Regions of the European Union.


THE EU REPRESENTATIVES ARE THRILLED BY THE SUPPORT THAT ZELS PROVIDES TO ITS MEMBERS REGARDING THE APPLICATION OF ELECTRONIC SERVICES FOR THE CITIZENS

„Ми претставува огромна чест повторно да се состанеме и да ги размениме искуствата од развојот на децентрализацијата и демократските процеси, на овој седми состанок на Заедничкиот консултативен Комитет (ЗКК) меѓу Република Македонија и Комитетот на регионите на Европската унија, за кој искрено сум уверен дека остварува значајна плодна соработка и дава мошне позитивни резултати за сите страни вклучени во него, а особено за нашата земја. Особено сум задоволен, што оваа сесија се одржува во Штип -град домаќин на овој настан, но и град кој од неодамна стана познат македонски универзитетски простор, со голема перспектива за натамошен придонес во научниот развој. Токму и преку состанокот на ЗКК, се надевам дека ќе ја поттикне неговата научна и на студентска јавност во иднина да посвети позначајни дебати за перспективите и принципите на Европската Унија и потребите од наше ангажирање за побрзо членство во европското семејство”. Ова го истакна Коце Трајановски, претседател на ЗЕЛС, на седмиот по ред состанок на ЗКК, што го организираше



“It is an honor to meet again and exchange experiences in the development of decentralization and democratic processes of the seventh meeting of the Joint Consultative Committee (JCC) between the Republic of Macedonia and the Committee of Regions of the European Union, which frankly I'm confident that achieves significant fruitful cooperation and gives very positive results for all parties involved, especially for our country. I am particularly pleased that this session is held in Shtip-host city of this event, but also a city that has recently become famous Macedonian university area with great prospects for further contributions to scientific development. Right through the JCC meeting, I hope that will encourage the scientific study and the student community in the future to devote significant debates about perspectives and principles of the European Union and the needs of our commitment to faster membership in the European family”. This was stated from Koce Trajanovski, president of ZELS, on the seventh meeting of the JCC, which was organized in cooperation with ZELS in cooperation with municipality of Shtip, on June 7, 2012, at the building of the Chancellor of the University “Goce Delchev” in Shtip.

“Macedonia strongly did pave the way to join the family of the European Union and that is going to remain strong devotion in the future, particularly as this policy is established as a national



ЗЕЛС во соработка со општина Штип, на 7 јуни, 2012 година, во зградата на Ректоратот на универзитетот, “Гоце Делчев”, во Штип.

consensus. Each in its segment, hence we as representatives of local authorities in the segment of local democracy will continue to develop our

„, Република Македонија силно го зацрта патот да стане дел од семејството на Европската унија и од тоа веќе нема отстапување, особено што оваа политика е утврдена како национален консензус. Секој во својот сегмент, па оттука ние како претставници на локалните власти во сегментот на локалната демократија се залагаме и така и ќе продолжиме да ги развиваме нашите локални заедници по принципите и начелата на Европската унија и европските права и слободи“, потенцира Трајановски, по што детално се задржа околу информирањето на делегатите на ЗКК за постигнатите резултати од страна на локалните власти во нашата земја, реализирани по последниот заеднички состанок одржан на 17 октомври, 2011 година ,во Брисел.

За значењето на ова заедничко тело за нашата земја и за воспоставениот дијалог меѓу сите делегати на ЗКК говореше копретседавачот



local communities based on the principles of the European Union and European rights and freedoms"- emphasized Trajanovski, after which he informed the delegates of JCC about the results achieved by local authorities in our country, especially realized after the last joint meeting held on 17 October 2011 in Brussels.

The JCC co-chairman Zoran Aleksov, the mayor of Shtip talked about the importance of this joint body for our country and for the established dialogue among all delegates. At the same time he informed the participants about the results that ZELS achieved in the field of support to its member municipalities in Macedonia in providing better services to citizens for the establishment of E-municipalities, what was the main topic of this meeting.

The delegates of JCC, the representatives from European countries and the Committee of Regions, stressed the excellent cooperation with ZELS and local authorities of our country. They did not hide their admiration for the results of ZELS and local authorities in the field of growing use of electronic services towards the citizens. They particularly emphasized the positive role of ZELS support provided to their members in this area, providing free software and many other web-applications.

The co-chairman of JCC Per Bødker Andersen, advisor of the Committee of Regions EU regrets to announce

his last presence to JCC and he announced his deputy, representative of France, Jacques Blanc. Andersen with pleasure presented to the reporters the great progress of local government and our country, in the field of increasing democratic processes, decentralization of power and providing better services to citizens. In fact, most of the discussions of European delegates in this body were targeted in the same direction and the representative from Slovenia publicly ex-



Зоран Алексов, градоначалник на општина Штип. Тој наедно ги информира присутните за резултатите што ЗЕЛС ги постигнува на полето на поддршката на своите членки, општините во Република Македонија, во областа на обезбедувањето на подобри услуги за граѓаните за воспоставувањето на Е-општини, што всушност беше и носечката тема на овој состанок.

Делегатите на ЗКК, претставници од европските земји и од Комитетот на регионите, ја истакнаа одличната соработка што ја имаат со ЗЕЛС и со локалните власти од нашата земја. Тие не го прикрија своето воодушевување од постигнатите резултати на ЗЕЛС и на локалните власти на полето на се поголема примена на електронски услуги кон граѓаните. Особено ја истакнаа позитивната улога на ЗЕЛС во поддршката што им ја дава на своите членки во оваа област, обезбедувањето на бесплатни софтвери и низа други web апликации.

Копретседавачот на ЗКК, Пер Бодкер Андерсен, советник од Комитетот на регионите на ЕУ, со жалење го најави своето последно претставување во ова тело и го соопшти името на идниот копретсе-





давач на ЗКК, претставникот од Франција, Жак Бланк. Со задоволство, пред новинарите, Андерсен го потенцира големиот напредок што го прават локалните власти и нашата земја, на полето на зголемувањето на демократските процеси, децентрализацијата на власта и обезбедувањето на поквалитетни услуги за своите граѓани. Всушност и поголемиот број на дискусии од европските делегати во ова тело, беа насочени во ист правец, при што претставникот од Словенија јавно изрази мноштво на пофални зборови за сето она што нашата земја и општините го прават, како напредување во поглед на пристапување на нашата земја кон Европската унија. При тоа, тој ги потенцира успешните активности на ЗЕЛС и локалните власти и го сподели својот предлог дека можеби ЗЕЛС и грчката национална асоцијација на локални власти –КЕДКЕ, треба да се вклучат и да го дадат својот позитивен придонес за полесно и побрзо решавање на едно од „најболните“, прашања на нашата земја, при нејзиното вклучување во Европската унија, а тоа е решавањето на спорот со името на Република Македонија.

На седмиот состанок на Заедничкиот консултативен комитет (ЗКК) меѓу Република Македонија и Комитетот на регионите на Европската унија, на присутните им се обрати и заменик на министерот за локална самоуправа на Република Македонија, Сашо Лазаровски, кој исто така говореше за значењето на процесот на децентрализацијата во нашата земја и потребата од размена на искуства на нашите општини со претставниците од европските региони и градови.

Седницата имаше две сесии, од кои првата беше посветена на односите на релација на Република Македонија и ЕУ, најнови случувања и влијание врз локалните власти. Втората тема имаше наслов „Е -општини, како средство за обезбедување подобри услуги за граѓаните“. Информатичко - комуникациските технологии (ИКТ) имаат клучна улога во развојот на модерното општество и претставуваат се позначајна алатка во секојдневниот живот на граѓаните. ИКТ влијае и во обезбедувањето на повисок степен на децентрали-

pressed a multitude of praise for everything that our country and municipalities reached in terms of accession of our country the European Union. In addition, he highlighted successful activities that ZELS and local authorities and he shared its suggestion that perhaps ZELS and the Greek National Association of Local Authorities-KEDKE should get involved and give their positive contribution to easier and faster solution to one of the most “painful” issues of our country, its inclusion in the European Union, which is resolving the name issue of the Republic of Macedonia.

At the seventh meeting of the Joint Consultative Committee (JCC) between the Republic of Macedonia and the Committee of Regions of the European Union, addressed the Deputy Minister of Local Self-Government of the Republic of Macedonia Sasho Lazarovski, who also tackled about the importance of the decentralization process in our country and the need for exchange of experiences of our communities with representatives of European regions and cities.

The session was composed of two sessions, the first of which was dedicated to relations between the Republic of Macedonia and the EU, latest developments and impact on local governments. The second topic was entitled, E-municipalities as a means of providing better services for citizens. Information - Communication Technologies (ICT) play a key role in the development of modern society and an increasingly important tool in the everyday life of citizens. ICT impact in providing a higher degree of decentralization through faster communication, active involvement of citizens and business community in the work of local government, increased transparency operations, reducing expenses or increasing the efficiency





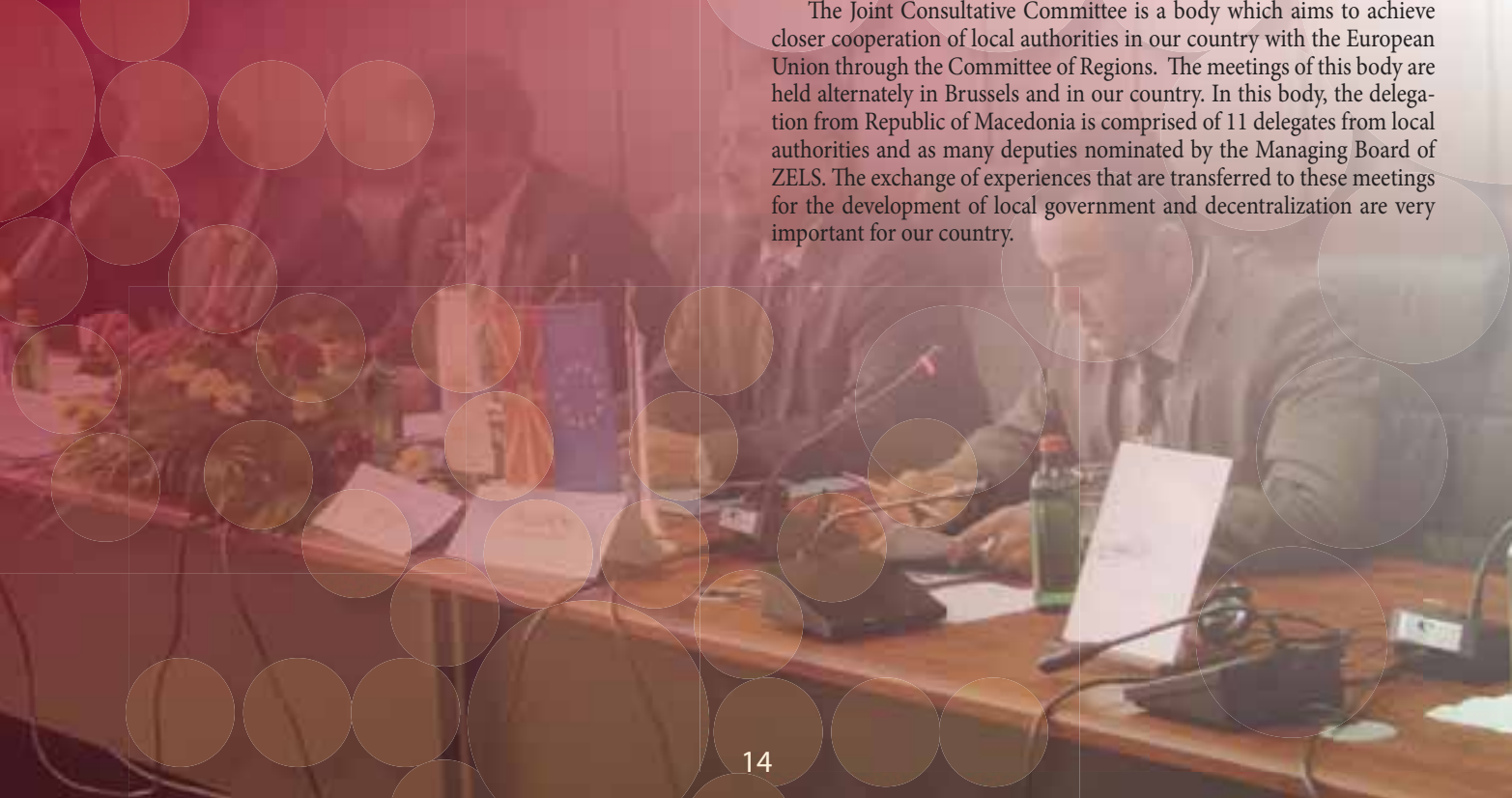
зација, преку побрза комуникација, активно вклучување на граѓаните и бизнис заедницата во работата на локалната власт, зголемено транспарентно работење, намалување на одредени трошоци и зголемување на ефикасноста и ефективноста во работењето на администрацијата. Токму затоа, еден од двата клучни приоритета на ЗЕЛС во овој период, освен обезбедувањето на поголема финансиска независност на општините, претставува и поддршката на своите членки за нивно создавање во силни е – општини. На сесиите, учествуваа дел од 11 делегати од нашата земја, меѓу кои на присутните им се обратија Фати Исени, градоначалник на општина Студеничани, Исен Асани, градоначалник на општина Tearце и градоначалникот на општина Пласница Исмаил Јахоски.

Заедничкиот консултативен комитет е тело кое има за цел да се оствари поблиска соработка на локалните власти од нашата земја со Европската унија, преку Комитетот на регионите. Средбите на ова тело наизменично се одржуваат со Брисел и во нашата земја. Во ова тело, од страна на Република Македонија членуваат 11 делегати од локалните власти и исто толку заменици, номинирани од Управниот одбор на ЗЕЛС. Размената на искуства што се пренесуваат на овие состаноци за развивањето на локалната власт и децентрализацијата се од голема важност за нашата земја.



and effectiveness in the administration. Therefore, one of two key priorities of ZELS in this period, beyond providing greater financial independence of municipalities, is the support of its members to grow in strong e-municipalities. The sessions were attended by part of 11 delegates from our country, one of whom was Fati Iseni, the mayor of the Municipality of Studenichani, Iseni Asani, the mayor of the Municipality of Tearce and the mayor of Plasnica Ismail Jahoski who addressed to the audience.

The Joint Consultative Committee is a body which aims to achieve closer cooperation of local authorities in our country with the European Union through the Committee of Regions. The meetings of this body are held alternately in Brussels and in our country. In this body, the delegation from Republic of Macedonia is comprised of 11 delegates from local authorities and as many deputies nominated by the Managing Board of ZELS. The exchange of experiences that are transferred to these meetings for the development of local government and decentralization are very important for our country.



ПРВ САОМ НА РЕГИОНИТЕ ОД ЈУГОИСТОЧНА ЕВРОПА (ЈИЕ) – „РАДОВИШ ЕКСПО 2012“

Од 7-ми до 9-ти јуни 2012 година, во организација на Општина Радовиш, Здружението ЦЕЛОР (Центар за локален развој) и Центарот за развој на Југоисточниот плански регион, се одржа Саемот на Региони од Југоисточна Европа „Радовиш ЕКСПО 2012“. На саемот дојдоа претставници од осум земји, како и од осумте македонски плански региони. Изложбените штандови беа лоцирани на просторот на Спортско рекреативниот центар 25 Мај – Радовиш. Целта на овој меѓународен настан беше на едно место да се соберат сите релевантни претставници на регионите од Југоисточна Европа, како регионалните власти, локалните власти, дипломатскиот кор, компании, граѓански здруженија, и меѓународни организации, со цел размена на нивните искуства и воспоставување на долгорочна соработка, преку трансфер на идеи, знаење и искуства во полето на регионалниот развој. Освен претставувањето на изложбените штандови, беа организирани и четири тематски форуми од областа на културата и културната соработка, во регионите од ЈИЕ, земјоделието и руралниот развој, заштитата на животната средина, енергетската ефикасност и меѓуопштинската соработка како и регионалните политики и прекуграничната соработка во регионите во Југоисточна Европа. На свеченото отворање присутните ги поздравил градоначалникот на општина Радовиш, Роберт Велков и претседателот на Советот на Југоисточниот плански регион, Стојан Лазареv, како и германската амбасадорка, Гудрун Штајнакер

ЗЕЛС Тренинг Центарот испорача обука за Мрежата на УЧР, при ЗЕЛС

ОБУКА ЗА ВРАБОТУВАЊЕ И СИСТЕМАТИЗАЦИЈА НА РАБОТНИ МЕСТА

ЗТЦ во соработка со Министерството за информатичко општество и администрација (МИОА) и Агенцијата за администрација на Република Македонија организираше дводневна обука на тема “Изработка на Правилник за организација, Правилник за систематизација на работните места и изработка на Годишен план за соодветна и правична застапеност на заедниците во општинската администрација”. Темите се разработени во модул 1, како дел од пошироката тема “Вработување и систематизација на работни места” предвидено во Годишешниот план за обуки на ЗЕЛС. Обуката се реализираше на 25 и 26 јуни, 2012 година во х. “Дрим” во Струга, за претставниците од општините и членови на мрежата за управување со човечки ресурси од општините од Југозападен, Југоисточен, Вардарски и Пелагониски регион. ЗЕЛС ја продолжува соработката со претставниците од МИОА, Александар Голев и Николина Тошанова од Агенција за администрација кои ја испланираа оваа обука да се подели на два модула, од кои едниот се реализира сега, а вториот кој е продолжение на првиот се планира да се одржи во септември/октомври годинава.

FIRST FAIR OF THE REGIONS FROM SOUTHEASTERN EUROPE (SEE)- “RADOVISH EXPO 2012“

From the 7th to the 9th of June 2012, the Municipality of Radovich, the Association CELOR (the Local Development Center) and the Development Center of the Southeastern Region organized the Fair of Regions from the Southeastern Europe “Radovich Expo 2012“. The fair was attended by representatives of eight countries, as well as the eight Macedonian regions. The stands were located in the Sports and Recreational Center 25 Maj in Radovich. The objective of the international event was to gather all relevant representatives of the regions from Southeastern Europe at one place, such as the regional authoritative, local authorities, diplomatic corps, companies, civil associations and international organizations with the purpose of exchanging experiences and implementation of long-term cooperation by means of transfer of ideas, knowledge and experiences in the area of international development. Besides the presentation of the stands, the organizations also organized four thematic forums in the area of culture and cultural cooperation within the SEE, agriculture and rural development, protection of the environment, energy efficiency and inter-community cooperation, as well as the regional policies and the cross-border cooperation within the regions in Southeastern Europe. At the opening ceremony, the present participants and guests were welcomed by the mayor of the Municipality of Radovich, Mr. Robert Velkov, and the president of the council of the Southeastern Region, Mr. Stojan Lazarev, as well as the German Ambassador, H.E Mrs. Gudrun Steinacker.

ZELS Training Centre delivered a training for the HRM Network of ZELS

TRAINING FOR EMPLOYMENT AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF JOB POSITIONS

The ZTC, in cooperation with the Ministry of Information Society and Administration (MISA) and the Agency for Administration of the Republic of Macedonia, organized a two-day training on the topic “Preparation of a Rulebook on Organisation, Rulebook of Organisational Structure of Job Positions and



preparation of an Annual Plan for Relevant and Proper Representation of the Communities in the Municipal Administration“. The topics were elaborated in module 1, as part of the wider subject “Employment and Organisational Structure of Job Positions“, foreseen in the Annual Training Plan of ZELS. The training was realised on 25th and 26th of June, 2012 in hotel Drim in Struga, for the representatives of the municipalities and the members of the network for human resources management from the Southwest, Southeast, Vardar and Pelagonija region. ZELS continues with the cooperation with the representatives from MISA, Aleksandar Golev, and Nikolina Toshanova from the Agency for Administration, who planned this training to be divided into two modules, one of which was realised now, and the second, a follow-up of the first one, is planned to be held in September/October this year.

Through practical examples, practise, and practical work, the training participants were introduced to the need for proper preparation of a functional analysis before commencing the creation of acts for organisation and systematisation, as well as with the manners for preparation of acts for organisation and systematisation in terms of improved op-



Преку практични примери, вежби и практична работа присутните на обуката беа запознаени со потребата од правилна изработка на функционална анализа пред пристапување кон креирање на акти за организација и систематизација, како и со начините за изработка на акти за организација и систематизација во функција на подобрување на работењето. На крај, обуката беше завршена со разгледување на чекорите и потребата од изработка на План за соодветна и правична застапеност на заедниците и негова имплементација согласно направената функционална анализа. При тоа учесниците на обуката ги истакнаа и своите проблеми и потреби кои произлегуваат при работењето на овие области, за што обучувачите им дадоа дополнителни насоки и сугестии за нивно решавање и ги охрабрија да преземаат свои иницијативи и креативни решенија кои ќе им помогнат при реализирањето на обврските од законските решенија.

Обуката од овој модул за претставниците од општините од Источен, Скопски, Североисточен и Полошки регион ќе се одржи на 05-06 јули, 2012 во х. "Радика", Маврово.

Мрежа на противпожарни единици при ЗЕЛС

ОРГАНИЗИРАНИ ОБУКИ НА ПРОФЕСИОНАЛНИОТ КАДАР НА ПРОТИВПОЖАРНИТЕ ЕДИНИЦИ ОД ЗЕМЈАВА

Мрежата на противпожарни единици при ЗЕЛС, на 12 јуни, 2012 година, во административната зграда на Заедницата, одржа состанок на кој се дискутираше за содржината на предлог Меморандумот за соработка помеѓу Мрежата и Операција Флоријан, волонтерска организација од Обединетото Кралство. Односно, со овој Меморандум, Операција Флоријан ја регулира содржината на одржувањето на организирани обуки на професионалниот кадар на противпожарните единици од Република Македонија во Иден, Обединето Кралство и на обука која ќе се организира во Република Македонија. Две групи од по 30 лица, кои ќе учествуваат на обука во ноември, 2012 година и во април 2013 година. Обуката во нашата земја, се планира за во месец октомври, 2012 година и е предвидена како обука за тренери. Операција Флоријан, оствари средба со Мрежата на ТППЕ при ЗЕЛС на која беше разгледана иницијативата за одржување на обуката, во акредитиран центар за обука, во Обединетото Кралство, на покана на сродната противпожарна единица ЕВАН, од оваа држава.



Членовите на Мрежата се согласија со одредбите на меморандумот каде се наведува избраниот број на општини како и бројот на кандидати за обуките заедно со искажаните услови, при што сепак вкупната содржина на меморандумот предложија да се подели во два различни дела еден за обуката во ноември, а другиот за обуката во април 2013 година:

Согласно донесените заклучоци, Мрежата ги повикува командирите на единиците кои се предложени да престојуваат на предвидената обука во Обединетото Кралство, во соработка со градоначалникот на општината, да пристапат кон потпишување на единичен меморандум за соработка помеѓу општината и операција ФЛОРИЈАН со кој ќе ги уредат условите на престојот на предложените кандидати на обуката во Обединетото Кралство и ќе ги уредат

erations. At the end, the training concluded with review of the steps and the need for preparation of a Plan for relevant and proper representation of the communities and its implementation in accordance with the prepared functional analysis. In addition, the training participants emphasised their problems and needs arising from the activities in these fields, and the trainers provided additional guidelines and suggestions for their resolving and encouraged them to undertake their own initiatives and creative decisions which shall assist them in the realisation of their commitments from the legal decisions.

The training from this module for the representatives from the municipalities from the East, Skopje, Northeast and Polog region shall be held on 05-06 July, 2012, in hotel Radika, Mavrovo.

Network of ZELS firefighting units

ORGANIZATION OF TRAININGS OF THE STAFF WORKING FOR THE FIREFIGHTING UNITS FROM THE COUNTRY

The network of ZELS firefighting units, on the 12th of June 2012, in the administrative building of the Association, held meeting which was used to discuss the contents of the draft-memorandum of cooperation between the Network and the Operation Florian, volunteers' organization from the United Kingdom. On the basis of this Memorandum, the Operation Florian will regulate the contents of the training sessions organized for the staff of the firefighting units of the Republic of Macedonia that will be held in Iden, the United Kingdom and at the training sessions organized in the Republic of Macedonia. Two groups of 30 persons that will participate at the training session that will be held in November 2012 and April 2013. The training in our country is planned to be held in October 2012 and is envisaged to be trainers' training. Operation Florian had meeting with the Network of local firefighting units of ZELS at which the initiative for organizing the training has been considered at the accredited training center in the United Kingdom at the invitation of the peer firefighting unit EVAN from this country.

The members of the Network agreed with the provisions of the memorandum where the selected number of municipalities is listed, as well as the number of candidates for the trainings along with the terms and conditions, and they also suggested for the total contents of the memorandum to be divided into two different parts, one for the training session in November and the other for the training session in April 2013:

Pursuant to the conclusions that were adopted, the Network calls the commanders in charge of the units that are suggested to attend the training session in the United Kingdom, in cooperation with the mayor of the municipality, to sign individual memorandums of cooperation between the municipality and the Operation Florian with which the terms and conditions for stay of the suggested candidates who will participate at the training held in the United Kingdom will be established, as well as the

деталите околу преземањето на обврската за надомест на трошоците за авио -билети и превоз.

Мрежата не го отфрли потпишувањето на Меморандумот за соработка со Операција ФЛОРИЈАН, но заради потребата од дополнителна координација и вклученост на надлежните државни органи – пред се Дирекцијата за заштита и спасување, потпишувањето на Меморандумот помеѓу Мрежата и Операција ФЛОРИЈАН беше одложен за краток период. Беше истакнато дека за следниот состанок е потребно да се повика претставник од Дирекцијата за заштита и спасување (ДЗС) со цел дефинирање на потребните активности за вториот круг обуки. Идејата е да се направи заеднички напор со ДЗС како би се решиле сите нејаснотии околу одржувањето на вториот круг обуки (локација на обуките, трошоци, институционална поддршка и сл.).

СОСТАНОК НА ОДБОРОТ ЗА СТРУЧНА ПОДДРШКА НА МРЕЖАТА НА КОМУНАЛНИ РЕДАРИ НА ОПШТИНИТЕ, ПРИ ЗЕЛС

Одборот за стручна поддршка на Мрежата на комунални редари на општините, при ЗЕЛС, на 19 јуни, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС, го одржа вториот состанок, на кој беше усвоен Деловникот на Мрежата на комунални редари (МКР) и Годишната програма со приоритетните цели и задачи на МКР. На овој состанок, членовите сугерираа за избор на двајца потпретседатели, по што едногласно беше избран Тони Стефанов, од Општина Штип. За претседател на МКР, на првата седница, беше избран Аднан Ајрула од општина Гази Баба, а за потпретседател, Гордан Таневски од општина Куманово.

Се дискутираше и за поконкретно регулирање на значајни прашања од работењето на комуналните редари, меѓу кои и обезбедување на соодветна заштита од одредени опасности во текот на работењето, како што тоа е регулирано кај државните инспектори, за унифицирање на записникот за глоба и за општокорисна работа, измени на називот на комуналните редари во комунална полиција и друго. Присутните иницираа одржување на заедничка средба со претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, со цел взаемна дискусија за предизвиците и иницијативите што ги имаат комуналните редари, односно утврдување на заеднички правци на дејствување, во полза на сите локални власти во земјата. Беше заклучено дека комуналните редари имаат многу обврски и потешкотии при работењето, а како еден мотив плус при нивното функционирање ќе биде зголемување на нивните инженерции. При тоа иницираа да се зголеми нивниот личен доход за 30%, бидејќи работата која ја вршат е поврзана со висок ризик. Претседателот на мрежата на комунални редари, се обврза да обезбеди правна консултација, за да се презентира предлог до надлежните институции кој ќе биде правно издржан. Исто така, членовите на Мрежата констатираа дека е потребно учество на претседателот на Мрежата на комунални редари, на состаноци на Комитетот за отпад и други комисии при Владата на Република Македонија, на кои се дискутираат теми кои ги засегаат комуналните редари.

Членовите на Мрежата го разгледаа Предлог законот за изменување и дополнување на Законот за јавна чистота со кој се предвидува допрецизирање на овластувањата на комуналните редари и преземањето на активности на одговорните лица во јавните претпријатија и правните лица задолжени за одржување на јавната чистота во општините и Градот Скопје. Како измени се предлагаат олеснувањето на начинот на легитимирање на сторителите на прекршок, а новина е и предлогот да се фотографира лицето кое што врши општокорисна работа, кое ќе служи како писмен доказ, во постапките предвидени со закон.

details regarding the taking over of the responsibility for covering of the costs for plain tickets and transportation.

The Network did not reject the signing of the Memorandum of cooperation with the Operation Florian, but because of the need for additional coordination and inclusion of all national authorities- most notably the Protection and Rescue Directorate, the signing of the Memorandum between the Network and the Operation Florian was postponed briefly. It was also pointed out that the next meeting should be attended by a representative from the Protection and Rescue Directorate (PRD) with the purpose of defining the activities needed for the second round of training sessions. The idea is to invest joint efforts with PRD in order to resolve all issues related to the second round of training sessions (locations of the trainings, costs, institutional support etc).

MEETING OF THE BOARD FOR PROFESSIONAL SUPPORT OF THE NETWORK OF MUNICIPAL SERVICES MONITORING OFFICERS OF ZELS

The Board for Professional Support of the Network of Municipal Services Monitoring Officers of ZELS, on 19th June, 2012, in the premises of ZELS, held its second meeting during which the Rules of Procedure of the Network of Municipal Services Monitoring Officers (NMSMO) was adopted, as well as the Annual Programme with priority objectives and duties of the NMSMO. At the meeting, the members provided suggestions on the selection of two vice-presidents, followed by unanimous selection of Toni Stefanov from the Shtip municipality. Adnan Ajrula, from the Gazi Baba municipality, was selected as the President of the NMSMO at the first session, and Gordan Tanevski, from the Kumanovo municipality, was selected as the vice-president.

In addition, there were discussions on the more specific regulation of important issues related to the operations of the municipal services monitoring officers, among which on the provision of relevant protection against certain dangers during the realisation of activities, as the same is regulated with the state inspectors, about the unification of the minutes on fees and community service, changes in the title of municipal officers into municipal services monitoring police, etc. The attendees initiated a joint meeting to be held with the President of ZELS, Koce Trajanovski, so as to enable joint discussions on the challenges and initiatives of the municipal service monitoring officers, that is, so as to determine joint lines of action which shall provide benefit for all local authorities in the country. It was concluded that the municipal service monitoring officers have a lot of obligations and are facing a lot of difficulties in their operations; therefore, an additional incentive for their functioning would be the increase in their competences. In addition, it was initiated that their personal earning are increased by 30%, since the job they are performing is related to high risks. The President of the Network of Municipal Services Monitoring Officers obliged himself to provide legal consultations so as to present the proposal, which shall be legally valid, to the responsible institutions. Moreover, the members of the Network concluded that it is necessary to have participation of the President of the Network of Municipal Services Monitoring Officers at the meetings of the Committee on Waste and on other committees at the Government of the Republic of Macedonia on which topics are discussed that are of concern for the municipal service monitoring officers.

The members of the Network considered the draft-law amending the Law on Public Cleanliness planning additional clarification of the authorizations that the members of the local public hygiene services and the activities of the persons in charge of the public enterprises and the natural entities which are in charge of the maintenance of public cleanliness in the municipalities and the City of Skopje. The amendments include facilitation of the manner of identification the perpetrators of misdemeanor and other new segment is the suggestion of taking photos of the persons performing community service and will serve as a written proof in the procedures envisaged by law.

СО НОВИТЕ УНИФОРМИ НА КОМУНАЛНИТЕ РЕДАРИ - ДО ПОМАЛ БРОЈ НА ПРЕКРШОЦИ

WITH THE NEW UNIFORMS OF THE MUNICIPAL SERVICE MONITORING OFFICERS – TO A REDUCED NUMBER OF COMMITTED MISDEMEANOURS

Светло сина кошула, панталони и капа во темно сина боја, со ознака „комунален редар“ на ракавот е униформата, што од 27 јуни, 2012 година, ќе ја носат 44 комунални редари во Град Скопје (19 се на Град Скопје, а 25 се од општините во него, освен општините Сарај и Карпош). Свечената промоција на униформите го означи почеток на имплементирање на одредбите утврдени во Правилникот, за бојата и кројот на службената облека, формата и содржината, како и начинот на издавање и одземање на службената легитимација на комуналните редари, што на предлог на ЗЕЛС, го усвои Министерството за транспорт и врски, минатата година, во месец март.

Основната идеја за измените во овој Правилник беше да се обезбеди единствена униформа за сите комунални редари во општините во земјата и таа да биде слична на полициската униформа, но да содржи различни ознаки. Односно, униформата на одреден начин да сугерира и предизвикува почит од страна на граѓаните, кон овие униформирани лица, кои согласно Законот за јавна чистота, меѓу другите обврски, имаат право да изрекуваат и соодветни прекршочни казни.

Всушност, иницијативата за овие измени произлезе од дискусијата на Управниот одбор на ЗЕЛС, по заклучоците на Комитетот за отпад, која се одржана на 16 септември, 2010 година, во Општина Кичево. Градоначалниците, меѓу другото, разговараа и за регулирањето на бојата и униформата на комуналните редари, со цел овозможување на адекватно спроведување на Законот за јавна чистота. Во предлогот што го достави ЗЕЛС до МТВ со иницијатива за изменување и дополнување на Правилникот, за бојата и кројот на службената облека, формата и содржината, како и начинот на издавање и одземање на службената легитимација на комуналните редари (Службен весник на РМ бр.111/08) беа дадени конкретни описи на облеката и сите останати обележја на комуналните редари со интенција униформите да личат на полициските, но да имаат различни обележја.

На промоцијата на новите униформи на комуналните редари во Град Скопје, градоначалникот, Коце Трајановски, всушност ја изнесе и идејата на ЗЕЛС – „Целта не е да ги зголемиме казните, не е да казиме повеќе луѓе, туку да дадеме до знаење дека има лице што казнува, доколку некој не се придржува на комуналниот ред, односно сметаме дека униформираноста ќе го намали бројот на прекршоци, бидејќи луѓето ќе знаат дека има надзор. На тој начин, мислиме дека превентивно ќе делуваме и во свеста на граѓаните дека треба да се грижат за својата околина, да не ја загадуваат или оштетуваат и се разбира да обезбедиме повисоко ниво на хигиената во главниот град“, рече Трајановски.

Министерката за внатрешни работи, Гордана Јанкуловска, потврди дека Правилникот за униформите е дефиниран во соработка и со министерството, при што потенцира дека МВР помага во спроведувањето на Законот за јавна чистота. Според податоците на МВР од септември 2008 до сега се регистрирани 64.404 прекршоци. 24.212 граѓани се определиле за општокорисна работа во комуналните претпријатија на општините, но има и граѓани кои веднаш ја плаќаат казната, која во тој случај е со намален износ, соопшти Јанкуловска. Статистичките податоци покажуваат дека најмногу казни имало за фрлање смет на недоволени места. Во прекршоците спаѓаат и фрлање догорче од цигара и други отпадоци, непрописно депонирање градежен шут, диви продавачи на недоволени места и други. Мандатната казна е со просечен износ од 50 евра, а може да се замени со неколкудневна општокорисна работа.

Аднан Ајрула, претседател на Одборот за стручна поддршка на Мрежата на комунални редари, при ЗЕЛС, ги посочи проблемите со кои се соочуваат комуналните редари при реализацијата на оваа надлежност, особено при легитимирањето на прекршителите и докажувањето на престапот. Тој истакна дека свеста на граѓаните е на повисоко ниво, особено со постоењето на оваа служба и дека новата униформа ќе придонесе за уште поголемо почитување на законските одредби од страна на населението.



Light blue shirt, trousers and a dark blue hat, with the designation “municipal officer” on the sleeve, shall be the uniform to be worn by 44 municipal service monitoring officers in the City of Skopje (19 of the City of Skopje, and 25 of the municipalities within the city, with the exception of the municipalities Saraj and Karposh), as of 27th June, 2012. The official promotion of the uniforms marked the beginning of implementation of the provisions determined in the Rulebook on the colour and model of the official clothing, the form and content, as well as the manner of issuing and withdrawal of the official identification card of the municipal service monitoring officers, which, upon the proposal of ZELS, was adopted by the Ministry of Transport and Communications last year in March.

The main idea on the changes to this Rulebook was to provide a single uniform for all municipal service monitoring officers in the municipalities within the country, which should be similar to the police uniform, but shall contain different markings. More precisely, the uniform shall in a way suggest and cause respect by the citizens towards these uniformed persons who, according to the Law on Public Cleanliness, among the other obligations, are entitled to pronounce the relevant misdemeanour charges.

In fact, the initiative on these changes resulted from the discussions of the Administrative Board of ZELS following the conclusions of the Committee on Waste held on 16th September, 2010, in the Kichevo municipality. The mayors, among the other, also discussed the regulation of the colour and uniform of the municipal service monitoring officers so as to provide adequate implementation of the Law on Public Cleanliness. The proposal submitted by ZELS to the MoTC with the initiative on amendment and supplementing of the Rulebook on the colour and model of the official clothing, the form and content, as well as the manner of issuing and withdrawal of the official identification card of the municipal service monitoring officers (Official Gazette of RM No 111/08) provided concrete descriptions of the clothing and all other markings of the municipal officers with an intention to have clothing similar to the police one, but with different markings.

At the promotion of the new uniforms of the municipal service monitoring officers of the City of Skopje, the Mayor Koce Trajanovski, actually stated the idea of ZELS – “The idea is not to increase the penalties, not to pronounce fines to more people, but to point out that there is a person who pronounces fines if someone does not comply with the communal order, that is, we believe that the uniforms shall contribute towards the reduction of the number of committed misdemeanours since people will know that there is supervision. In doing so, we believe that we shall act in a preventive manner on the citizens’ awareness regarding the protection of their environment, not to pollute it or damage it, and, of course, to provide a higher level of hygiene in the main city”, Trajanovski said.

The Minister of Internal Affairs, Gordana Jankulovska, confirmed that the Rulebook on Uniforms is defined in cooperation with the Ministry, and she emphasised that the MoI assists the implementation of the Law on Public Cleanliness. Jankulovska informed that according to the data of the Ministry of Internal Affairs from September, 2008, a total of 64.404 misdemeanours were registered so far. 24.212 citizens chose to perform community services in the utilities of the municipalities, but there are citizens who chose to immediately pay the fine, which, in that case, is with a reduced amount. The statistical data show that the greatest number of fines were pronounced for waste dumping on illegal places. The misdemeanours include littering and throwing cigarettes, improper disposal of construction waste, illegal salesmen on illegal places, etc. The mandatory fine is with an average amount of 50 Euros, and the same can be replaced with performing several days of community service.

Adnan Ajrula, President of the Board for Professional Support of the Network of Municipal Service Monitoring Officers of ZELS, pointed out the problems faced by the municipal service monitoring officers during the realisation of this competence, especially while trying to identify the persons committing the misdemeanour and proving the committed act. He pointed out that the citizens’ awareness is at a higher level, especially since the existence of this service, and that the new uniform shall contribute towards increasing of the level of compliance with the legal provisions by the population.

НОВИ 24 ОПШТИНИ ВКЛУЧЕНИ ВО ПРОГРАМАТА “ФОРУМИ ВО ЗАЕДНИЦАТА”

24 NEW MUNICIPALITIES JOINED THE PROGRAM “COMMUNITY FORUMS”



Аеродром, Боговиње, Босилово, Гази Баба, Гостивар, Валандово, Василево, Дебарца, Делчево, Желино, Зајас, Карпош, Конче, Кочани, Липково, Македонски Брод, Могила, Неготино, Осломеј, Пехчево, Прилеп, Пробиштип, Струга и Чаир, се новите 24 општини, кои на 28 јуни, 2012 година во хотелот „Холидеј Ин“ потпишаа договори за вклучување во новиот циклус 2012/13 година од третата фаза од Програмата “Форуми во заедницата”, финансирана од Швајцарската агенција за соработка и развој –СДЦ, а имплементирана во партнерство со ЗЕЛС.

Потпретседателот на ЗЕЛС, Изет Меџити, во своето обраќање пред присутните градоначалници, советници, претставници од невладини организации, истакна дека кај општините постои голема заинтересираност за вклучување во Форумите во заедницата, бидејќи во нив препознаваат ефикасна алатка која овозможува успешно вклучување на граѓаните во процесот на донесување одлуки на општинско ниво. - „ЗЕЛС од 2010 година разви ново решение за институционализација на форумите, кое досега е прифатено од 48 општини, кои усвоија два важни документа - Предлог одлука за измена на статутот на локалната самоуправа со која се воведува форумот како начин на граѓанско учество и Предлог правилник за организирање и одржување на форуми на заедниците во општините. Овие документи најнапред беа разгледани и усвоени од страна на Управниот одбор на ЗЕЛС, а потоа верификувани од Советите на општините. На тој начин во 48 општини „форум на заедницата“, претставува уште една форма на непосредно вклучување на граѓаните во процесот на одлучување за прашања кои се од локално значење,“ рече Меџити. Тој ја потенцираше и следната фаза од Проектот, позната како “Сертификација на форумските модератори”, што веќе бележи забрзана динамика во спроведувањето на утврдените активности. - „Со обука, преку подготовка на материјали и литература за учење и организирање на првиот турнус на испит за сертификација на модераторите, планот на ЗЕЛС е до крајот на оваа година да се одржи пр-

Aerodrom, Bogovinje, Bosilovo, Gazi Baba, Gostivar, Valandovo, Vasilevo, Debarca, Delchevo, Zhelino, Zajas, Karposh, Konche, Kochani, Lipkovo, Makedonski Brod, Mogila, Negotino, Oslomej, Pehchevo, Prilep, Probishtip, Struga and Chair are the new 24 municipalities which on the 28th of June, 2012 in the “Holyday Inn” Hotel signed agreement for joining the new cycle 2012/13 of the third stage of the program “Community Forums” funded by the Swiss Agency for Cooperation and Development SDC implemented in close partnership with ZELS.

In his address to the present mayors, councilors and representatives of NGOs, Mr. Izet Medjiti, ZELS vice-president, pointed out that the municipalities are genuinely interested to join the Community Forms program, because they consider it to be an efficient tool that ensures successful inclusion of citizens into the decision making process on municipal level. Since 2010, ZELS developed a new solution for institutionalization of forums which so far has been accepted by 48 municipalities that have passed two important documents- Draft-decision amending the statute of the local self-government introducing the forum as a manner of civic participation and the Draft-rulebook for organizing and keeping of Community Forums in the communities. These documents were firstly considered and passed by ZELS Managing Board and then were verified by the Community Councils. In this manner, in 48 municipalities the “Community Forum” is another form of direct inclusion of citizens into the decision making process for issues that are of local importance“ - stated Mr. Medjiti. He also pointed out to the next stage of the Project called “Certification of forum moderators“, which is already in stage of dynamic implementation of the defined activities.

- “Based on training, preparation of materials and literature and organization of the first round of moderators certification exam, ZELS plans by the end of the year to organize the first exam, promoting the first generation of certified moderators“ - said the vice-president.





виот испит, со што и ќе се промовира првата генерација на сертификирани модератори”, рече потпретседателот Меџити. Тој им честиташе на нововклучените општини во Проектот, истакнувајќи дека бенефитот ќе го почувствуваат уште на самиот почеток при организирањето на форумските сесии, кога граѓаните сами ќе ги идентификуваат своите проблеми и потреби, за потоа процесот на реализација да тече полесно и да има целосна граѓанска поддршка.

Пред присутните се обрати министерот за локална самоуправа, Невзат Бејта, кој истакна дека оваа програма во која досега се вклучија над 50 проценти од општините во земјата придонесе за зајакнување на процесот на децентрализацијата започнат пред седум години. -” Како поранешен градоначалник, бев дел од овој процес на децентрализација и горд сум на тоа што градоначалниците на општините работат на зајакнување на децентрализацијата, која пред се е во интерес на граѓаните. Министерот Бејта, упати убедување дека општините во нашата земја се поинтензивно ги следат швајцарските искуства на патот на зацврстување на демократијата и децентрализацијата на власта. Швајцарскиот амбасадор Стефано Лазарото, во својот говор истакна дека Швајцарија повеќе години го поддржува процесот на децентрализација во Македонија, а учеството на граѓаните преку овие форуми е од суштинско значење за успехот на тој процес, вклучувајќи го тука и подобрувањето на доброто владеење. Задоволен е што форумите на заедниците се добро прифатени и од граѓаните и од локалните власти и што се влезени и во статутите на повеќе општини, со тенденција да станат дел од сите локални власти. -” Доаѓам од земја која што има многу добро познат систем на децентрализација и Македонија може да биде исто така многу добар пример и за децентрализација, во регионот, а форумите во заедниците, како инспирација за примена и кај нив”, рече Лазарото. Градоначалникот на општина Струмица, Зоран Заев се осврна на позитивните искуства од досегашната вклученост во програмата “Форуми во заедницата”, при што посочи на трите реализирани проекти меѓу кои и „буџетски форуми“, каде граѓаните ги дефинирале приоритетните проекти за 2012 година преку седум форумски сесии.

Градоначалниците добија благодарници од швајцарскиот амбасадор, о по повод потпишувањето на договорите. Програмата „Форуми на заедниците, во нашата земја почна да се реализира во 2006 годин, а третата фаза стартуваше минатата година, за што од СДЦ издвои буџет од 86 милиони денари.



He also congratulated the newly joined municipalities and pointed out that the benefit that they will feel from the very beginning upon the organization of forum sessions, when citizens will be able to identify their needs and problems by themselves and afterwards the realization process will go much more smoothly and they will have the full support of citizens.

The present participants were also addressed by the Minister of Local Self-Government, Mr. Nevzat Bejta, who stressed that this program that so far includes over 50% of the municipalities in the country has contributed greatly to the strengthening of the decentralization process that started seven years ago. “As a former mayor, I was part of the decentralization process and therefore I am very pleased to see that mayors of municipalities work in the direction of strengthening of the decentralization which is extremely beneficial for the citizens”. Minister Bejta also stated that he is convinced that the municipalities in our country will follow the Swiss experiences with even greater intensity and will continue the path of strengthening of democracy and decentralization. The Swiss Ambassador, H.E Mr. Stefano Lazzarotto, in his speech pointed out that Switzerland has supported the decentralization process in Macedonia for many years and he also stated that the participation of citizens via these forums is of essential importance for the success of this process, including the improvement of good governance practices. He said that he is pleased that Community Forums have been well accepted by the citizens and the local authorities and that they have been introduced in the statutes of the majority of the municipalities with tendency to become part of all local authorities. -“I come from a country where there is a well known decentralization system and Macedonia can also become a good example of decentralization in the region, while the Community Forums can serve as an inspiration so they can be implemented in their case also”- said Mr. Lazzarotto. The mayor of the Municipality of Strumica, Mr. Zoran Zaev, tackled the positive experiences arising from the ongoing inclusion into the “Community Forums” program and he pointed out to the three realized projects including one referring to “Budget Forums” where the citizens had opportunity to define the priority projects for 2012 through seven forum sessions.

The mayors got certificates from the Swiss Ambassador to celebrate the act of signing of agreements. The “Community Forums” program in our country begun in 2006 and the third stage started the last year for which SDC allocated a budget of 86 millions MKD.

КОМУНАЛНА ИНФРАСТРУКТУРА И ЕНЕРГЕТСКА ЕФИКАСНОСТ- НАЈЧЕСТО ПОСОЧУВАНИ ТЕМИ ОД ГРАЃАНИТЕ

PUBLIC UTILITIES INFRASTRUCTURE AND ENERGY EFFICIENCY- THE HOTTEST ISSUES POINTED OUT BY CITIZENS



Реализацијата на четирите типа на форуми – проектен, буџетски, меѓуопштински и буџетски форум со финансиска поддршка на процесот, започна во сите 24 општини, опфатени од Програмата „Форуми во заедницата“, со поддршка од петте организации кои ги спроведуваат форумите - МЦМС, АДИ, ФООМ, ЦИРа и АЛКА. Предвидени се вкупно 21 форуми: – 10 проектни, 5 буџетски, 3 меѓуопштински и 3 буџетски форуми.

Првите форумски сесии од проектните форуми, започнаа на почетокот на месецот јуни. Жителите на општините избираа теми на кои во наредните месеци ќе дискутираат за приоритетите во подобрувањето на нивниот секојдневен живот (најчеста тема е комуналната инфраструктура, а граѓаните одлучуваат да ги посочат и проблемите од областа на енергетско ефикасни објекти). На овие сесии се укажува и на проблемите и решенијата согласно кои граѓаните ќе подготвуваат проект/-и за коишто на 5-та форумска сесија сами ќе го утврдат изборот. Претходно, претставници на општините и на спроведувачките организации, поминаа обуки на коишто практично го согледуваа текот на форумскиот процес, преку учење на начините и алатките за негова реализација.

Во процесот на реализација на Програмата, во месец јуни беа вклучени и тендерските процеси за проектите коишто произлегоа од форумите во претходниот циклус на општини (2011/2012). Посети на локации, тендери за надзор и тендери за набавки, се дел од активностите во текот на овој процес во неколку општини (Гостивар, Боговиње, Брвеница, Македонски Брод, Босилово, Кавадарци и Росоман). Проектите, што беа изгласани на форумите од овој циклус, најчесто се однесуваат на темата инфраструктура – асфалтирање на патишта, уредување на кеј, реконструкција на фасада, изградба на повеќенаменски објект и сл.

Форумскиот процес, во наредните месеци, ќе започне да се реализира и во општините коишто ќе спроведуваат буџетски и меѓуопштински форум, а по втор пат, ќе започне и во општините каде ќе се одвива буџетски форум со финансиска поддршка на форумот, односно форум каде SDC го финансира процесот, а општината самостојно го спроведува.

The realization of the four types of forums- project, budget, inter-municipal and budget forums with financial support of the process started in all 24 municipalities included in the “Community Forums” program, with the support of the five organizations that implement the forums- MCMS, ADI, FOOM, CIRa and ALKA. A total of 21 forums have been envisaged: - 10 project, 5 budget, 3 inter-municipal and 3 budget forums.

The first forum sessions of the project forums started at the beginning of June. The inhabitants of the municipalities chose topics that will be discussed in the forthcoming months and will be focused on the priorities related to the improving of their everyday life (the hottest issue is the public utilities infrastructure and the citizens decide to



„БЕЗБЕДНИ УЧИЛИШТА – ХАРМОНИЧНА СРЕДИНА“

„Безбедни училишта – хармонична средина“ е новиот проект, кој официјално започнува да се реализира во 29 средни училишта во општините: Тетово, Охрид, Струга, Гостивар, Кичево, Битола, Македонски Брод и Градот Скопје, кои потпишаа Меморандум за разбирање со Мисијата на ОБСЕ во нашата земја, која ќе го поддржува реализирањето на предвидените активности. По тој повод на 19 јуни, 2012 година, беше одржана свеченост во средното училиште „Арсение Јовков“ на која присуствуваа, претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, министерката за внатрешни работи, Гордана Јанкуловска, министерот за образование и наука, Панче Кралев и амбасадорот на ОБСЕ во нашата земја, Ралф Брет.

„За жал во изминатиот период повеќепати бевме сведоци на насилство меѓу учениците, во училиштата и во нивна непосредна близина, но локалната власт презема значајни мерки за намалување на овие појави и за создавање на здрава образовна средина, во која ќе владее толеранцијата, а не насилството и меѓуетничката нетрпеливост. Овој проект е само дополнителен механизам кој ќе ни помогне во нашите намери“ истакна Трајановски, по што ги запозна присутните со мерките кои досега ги превзема ЗЕЛС и локалните власти, на ова поле. Тој истакна дека Управниот одбор на ЗЕЛС, на почетокот на минатата година, донесе „Препораки за превентивни безбедносни мерки во училиштата“ што ги достави до сите општини, со цел нивна примена во основните и средните училишта. Дел од препораките укажуваат на потребата од реактивирање на дежурствата на наставниците, потребата од одржување на почести состаноци на класните раководители со учениците и со нивните родители, како и детектирање на „ризичната група на ученици“ и изработка на соодветни програми за нивна „социјализација“ во училишната средина. Потенцирана е и потребата од поттикнување на преземање на поголем број активности на Советот на родителите и на Училишниот одбор, на оваа тема, а посочена е и потребата од зајакнување на стручните служби на училиштата (педагог, психолог, социјален работник..). Предложено е да се направат напори во средните училишта, да се воведат физичко (агенциско) обезбедување и воспоставување на видео надзор, како и да се зголеми соработката со полицијата, за проверка за носење на ладно или огнено оружје од ученици. Претседателот на ЗЕЛС потенцира дека голем дел од овие мерки, локалните власти веќе реализирале заедно со родителите, со наставниците, со полицијата и со учениците, каде активно биле вклучени и Локалните совети за превенција, чија улога во овој проект ќе биде уште понагласена.

„Особено е значајно, нагласи Трајановски -што во овој проект ученикот е ставен во прв план, и му се дава можноста тој да биде активен креатор и носител на сите промени кои треба да настанат за сузбивање на насилството и создавање на безбедна училишна средина. - “Всушност, оние кои сакаме да ги заштитиме, сега самите ќе бидат вклучени во лоцирањето, идентификацијата на проблемите и заканите во нивната средина и самите ќе креираат и предлагаат најсоодветни мерки за превенција, објасни Трајановски.

Мисијата на ОБСЕ во неколку пилот општини веќе реализира делови од овој проект, а искуствата од опфатените училишта во Општина Куманово се преточени токму во реализацијата во новите 29 средни училишта. Во училиштата ќе се формираат „Училишни тимови за безбедност, кои ќе бидат поддржани со активно учество на наставниците, родителите, локалната власт и полицијата. Секое училиште согласно истражените и утврдени услови, ќе креираат свои сопствени решенија за создавање на безбедно училиште и ќе изработи стратески насоки и годишен план, кои потоа ќе бидат вклопени во создавањето на локалната стратегија за сузбивање на насилството во општината.



point out the problems in the area of energy efficient facilities). These sessions are the occasion when the problems and the solutions in accordance with which the citizens will prepare project(s) and for which at the 5th forum session they will make the selection will be discussed. Previously, the representatives of the municipalities and the implementing organizations have undergone series of training sessions at which they have practically considered the forum process on the basis of studying the manners and tools for its realization.

In the process of realization of the program, in June, the tender processes for the projects that have arisen from the forums in the previous cycle of municipalities (2011/2012) were included. Field visits, supervision tenders and public procurement tenders are just a part of the activities of this process in several municipalities (Gostivar, Bogovinje, Brvenica, Makedonski Brod, Bosilovo, Kavadarci and Rosoman). The projects that were voted at the forums of this cycle are most frequently focused on the subject of infrastructure- asphaltting of roads, landscaping of river banks, reconstruction of facade, construction of multipurpose facilities etc.

The forum process in the forthcoming months will start the realization and in the municipalities that will implement budget and inter-municipal forums, for the second time, will start in the municipalities where budget forums with financial support of the forum, that is, forum where SDC will finance the process and the municipality will implement it independently.



Министерката, Гордана Јанкуловска, ја истакна важноста на взаемната соработка во овој проект, изнесувајќи дека од почетокот на годинава досега биле регистрирани 61 инцидент во близината на училиштата, од кои 41 во средните и 20 во основните училишта, при што говореше и за големата вклученост на малолетни лица во нашата земја, во криминални дејствија. Таа ги посочи и досегашните проекти што ги реализира полицијата со учениците и во училиштата, укажувајќи дека намалувањето на деликвенцијата на младите претставува континуиран и темелен процес на секојдневно полициско ангажирање.

Министерот за образование и наука, Панче Кралев, потенцира дека безбедна средина е предуслов за добро организирање на образовниот процес и квалитетно изведување на наставата. Тој најави дека МОН превзема најразновидни мерки на ова поле, меѓу кои е и изработка на национална стратегија за безбедност во училиштата. Шефот на Мисијата на ОБСЕ во нашата земја, Ралф Брет, изрази задоволство од успешната реализација на пилот проектот „Безбедни училишта – хармонична средина“ и ја потенцира важноста за обезбедување на одржливост на проектот, односно негово континуирано продолжување и ширење во сите училишта во земјата.



“SAFE SCHOOLS – A HARMONIOUS ENVIRONMENT”

“Safe Schools – a Harmonious Environment” is the new project whose realisation officially commences in 29 secondary schools in the municipalities: Tetovo, Ohrid, Struga, Gostivar, Kichevo, Bitola, Makedonski Brod and the City of Skopje, which signed a Memorandum of Understanding with the OSCE Mission to our country, which shall support the realisation of the foreseen activities. On that occasion, on 19 June, 2012, an official ceremony was held in the secondary school “Arsenie Jovkov” attended by the President of ZELS, Koce Trajanovski, the Minister of Internal Affairs, Gordana Jankulovska, the Minister of Education and Science, Panche Kralev, and the OSCE Ambassador to our country, Ralf Breth.

“Unfortunately, during the previous period we witnessed violence among students, in the schools and their immediate vicinity, but the local authorities are undertaking important measures aimed towards reducing of these situations and towards creating a healthy educational environ-

ment governed by tolerance, and not by violence and inter-ethnic intolerance. This project is only an additional mechanism which shall assist our intentions”, emphasised Trajanovski, after which he introduced the attendees with the measures undertaken by ZELS and the local authorities in this field. He pointed out that the Administrative Board of ZELS, at the beginning of last year, adopted the “Recommendations on Preventive Safety Measures in the Schools”, which were submitted to all municipalities for the purposes of their implementation in the primary and secondary schools. Part of the recommendations point out to the need of re-activating the tour of duty of the teachers, the need of having more frequent meetings of the class teachers with the students and their parents, as well as detecting the “at-risk group of students” and preparation of relevant programmes for their “school environment socialisation”. In addition, the need for encouraging the undertaking of a greater number of activities of the Council of Parents and the School Board on this topic was also emphasised, and the need for strengthening the professional school services (educators, psychologists, social workers, etc.) was also indicated. It was proposed that efforts are to be made within the secondary schools so as to introduce physical (agency) security and to establish video surveillance, as well as to increase the cooperation with the police in terms of checking whether the students are carrying side arms or firearms. The ZELS President pointed out that a great number of these measures have already been realised by the local authorities in cooperation with the parents, the teachers, the police and the students, with active involvement of the local prevention councils whose role in this project shall be even more emphasised.

“It is of great importance – Trajanovski emphasised – that this project places the student in the front, and provides the student with a possibility to be active creator and carrier of all changes that are to take place in terms of repression of violence and creation of a safe school environment. In fact, the ones we are trying to protect shall now themselves be involved in the locating, identifying of problems and threats in their environment and shall themselves create and propose the most suitable prevention measures”, Trajanovski explained.

The OSCE Mission, in several pilot municipalities, has already realised parts of this project, and the experiences in the covered schools in the Kumanovo municipality have been transferred precisely in the respective realisation in the new 29 secondary schools. “School Security Teams” shall be established in the schools, which shall be supported by the active participation of the teachers, parents, local authorities and the police. Each school, according to the analysed and determined conditions, shall create their own solutions for creation of safe schools and shall prepare strategic guidelines and an annual plan, which shall afterwards be included in the creation of a local strategy for repression of violence in the municipality.



The Minister Gordana Jankulovska emphasized the importance of the joint cooperation within the frames of this project, indicating that as of the beginning of this year, a total of 61 incidents have been registered in the school vicinity, of which 41 incidents in the secondary and 20 incidents in the primary schools and she pointed out the significant involvement of minors in criminal activities in our country. In addition, she also pointed out the projects realised by the police so far with the students and in the schools, indicating that the reduction of the delinquency of the youth is a continuous and thorough process of daily police activities.

The Minister of Education and Science, Panche Kralev, pointed out that the safe environment is a pre-requisite for good education process organisation and quality education realisation. He indicated that the MES is undertaking various measures in this field, among which is the preparation of a national strategy for safety in the schools. The Head of Mission of OSCE to our country, Ralf Breth, expressed his satisfaction from the successful realisation of the pilot project “Safe Schools – a Harmonious Environment” and emphasised the importance from provision of project sustainability, i.e. its continuity and extension to all schools in the country.

Избришете го долгот!

Единствена можност да ги избришете тужените долгови кон EVN Македонија!* Сега платете го само основниот долг во целост и ќе ви бидат отпишани сите:

- камати
- трошоци за присилна наплата (судски, за нотар, за извршител).

Постапката за тужење и извршување ќе биде запрена веднаш по плаќањето!

И тоа не е сè!

За нетужениот долг имате можност да склучите договор за плаќање на рати без дополнителна камата!

Во јули

За домаќинства – на 4 рати
За мали бизниси – на 2 рати

Во август

За домаќинства – на 2 рати

Платете
на рати!

EVN
macedonia

Информации на 0890 12345 или на info@evn.mk

Понудата важи до 31.8.2012 и е наменета за сите домаќинства и мали бизнис-корисници со заостанати тужени долгови од 1.1.2006 година.

ZELS - 40 години во служба на општините

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА - ЗЕЛС

Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994

Ул. Женевска бб. п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија

contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

ZELS – 40 years in service of the municipalities

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS

Tel. ++389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994

St. „Zenevska,, nn, P.B. 32,1000 Skopje, Republic of Macedonia

contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk